

**КТК**  
КИТАЙСКИЙ  
ТОРГОВЫЙ  
КЛУБ "689"

ТЕСТЫ ПРОДАЖ  
ТОВАРОВ ИЗ КИТАЯ  
БЕЗ РИСКА  
+ ВОЗВРАТ ТОВАРОВ  
до 6 и до 12 месяцев +  
+ ВОЗВРАТ ВЗНОСА +  
+ ВЫСОКИЙ ДОХОД +  
в Вашем магазине!

**LIFEHACKER**  
Каталог китайских товаров. Способ жизни. Восторг.

2023

Optovik24.de/chinaclub

INFO@vela-verlag.de

99 29 62 01 59 01

# ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · Juni 2024 · Preis 4,00 Euro · Nr. 6 (267)

## ПРАЗДНИК ЛЕТА В «РУССКОМ» МАГАЗИНЕ

Platz für Adressaufkleber  
noch nicht unsere Zeitschrift  
abonniert? Formular auf Seite 38  
Bei Fragen zum Abonnement  
abo@vela-verlag.de

**NEU!** Titelanzeigen  
zu Sonderpreisen\*

**РЕКЛАМА**  
на первой стр.

\* alle Infos per Email:  
werbung@vela-verlag.de

Магазин и покупатель: 11 МИФОВ О ТОРГОВЛЕ - СТР. 18

KEILBACH GOLD  
JUWELIER W. KEILBACH

# ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



ЗАКАЗЫВАЙТЕ  
наш новый каталог!



W. KEILBACH

Приглашаем  
к сотрудничеству!

[keilbach-gold.de](http://keilbach-gold.de)

Herforder Str. 41  
32105 Bad Salzuflen

05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,  
10707 Berlin  
Gleich am Ku'Damm

030-845-26-480

**МАХИМА**  
MEDIA VERLAG

0171-737 19 73 ВСЕГДА В НАЛИЧИИ!

МАГНИТ №12 2€  
Сканворды • Кроссворды • Анекдоты  
Европейское издание

ФАЙРТ №12/2023 2€  
За здоровье / Медицина / Жизнь  
Ай болит №12 2€  
+Филворды

1001 кейворд №12 2€  
+Филворды

1000 кроссвордов №12 2€  
Сканворды • Кроссворды • Филворды • Судоку

ТОЛСТЫЕ СКАНВОРДЫ №11 3,50€  
Анекдоты • Карикатуры • Раскраска-антистресс

БОЛЬШОЙ КАЛИБР №11 3,50€  
Сборник сканвордов и кроссвордов

ПУХЛЯШ №12/2023 3,50€  
Сборник сканвордов

Мила №12/2023 2,90€  
Для женщин  
Рецепты • Гороскоп • Полезные советы

Семеро с ложкой №2, 2024 2,90€  
Новинка!  
Раз-два, и готово!

ТОЛСТЫЕ КЕЙВОРДЫ №11 3,50€  
Суперсборник головоломок

ТОЛСТИК №12/2023 2€  
Хит продаж  
Журнал для умных и веселых

Семеро с ложкой №2, 2024 2,90€  
Новинка!  
Раз-два, и готово!

100 странниц №12/2023 2€  
Сканворд №12/2023 2€

Семеро с ложкой №2, 2024 2,90€  
Новинка!  
Раз-два, и готово!

# А ТЫ ГОТОВ К ИГРЕ?

НАЧНИ СЕЗОН С НОВИНКАМИ  
ОТ БАЛТИКИ



## БАЛТИКА 7 В ОБНОВЛЕННОЙ РЕЦЕПТУРЕ

- это премиальное пиво, сваренное из отборных российских ингредиентов – 100% солода и хмеля, выращенного на Алтае. Благодаря обновленной рецептуре, вкус отличается насыщенностью и сбалансированностью.

## PLATINA LATINA

- легкий и освежающий питкий лагер с приятным золотистым оттенком. Пиво имеет легкий хмелевой аромат с цветочными нотками и сбалансированный вкус с мягкой хмелевой горчинкой.

## IMPRESSUM

### Zeitschrift «HandelsZentrum InterBusiness»

Ausgabe Nr. 6 (267) Juni 2024

Zeitungskennzahl: B 58740  
Erscheinungsweise: monatlich

Einzelpreis: € 4,00

Jahresbezugspreis: € 48,00

Abonnement EU-Ausland: € 60,00

#### Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany  
Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

Internet: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

[www.promarket.plus](http://www.promarket.plus)

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg  
IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201  
SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendorf, A.Jochim,  
G.Borisov, I. Smirnova  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat  
[design@vela-verlag.de](mailto:design@vela-verlag.de)

Anzeigenleitung: Ekaterina Dallingen  
Tel.: 086 71 / 929 85 72  
**Mob: 0176 / 74 73 56 53**  
[werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya  
Tel.: 086 71 / 929 85 73  
**Mob: 0159 / 01 29 29 56**  
[o.kazanskaya@vela-verlag.de](mailto:o.kazanskaya@vela-verlag.de)

Abobetreuung: Renate Günther  
Tel.: 086 71 / 929 85 70  
[abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de)

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden.  
Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen.  
Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechteinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich.  
Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Silber Druck oHG [www.silberdruck.de](http://www.silberdruck.de)  
Titelfoto: lacheev / Depositphotos.com

© 2002-2024 beim Verlag

**Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок**  
Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor [www.krugozor.de](http://www.krugozor.de) | [www.knigomir.de](http://www.knigomir.de)  
Plattform Wostorg [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de) | [www.wosttorg.de](http://www.wosttorg.de)

## СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



10

Есть идея!

### Открытие сезона



18

Магазин и покупатель

### 11 мифов в торговле



24

Экономика

### Устойчивый рост мировой экономики

От редакции ..... стр. 6

Переезд издательства Vela Verlag  
и проверка адресов магазинов  
Ваша выгодная реклама этим  
летом... и даже до Нового года!

Новости издательства ..... стр. 8

Экосистема «МИР» —  
принять участие может каждый

Есть идея! ..... стр. 10

Открытие сезона

Актуальная тема ..... стр. 12-13

Праздник лета

в «русском» магазине

Портрет магазина ..... стр. 14-17

Егор Мельхиор (Mini Markt Irina,  
Bad Bergzabern): «Наш магазин  
маленький, да удаленький!»

Магазин и покупатель ..... стр. 18  
11 мифов в торговле

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ ..... стр. 20

Экономика ..... стр. 24  
Устойчивый рост мировой экономики

Маркетинг ..... стр. 28

Маркетолог нужен любому бизнесу!

«Визитки» ..... стр. 19

Новинки ..... стр. 32, 34, 36

Абонемент | Купон ..... стр. 38

Сервисный перечень ..... стр. 40

Anzeige

## ИНСЕЛЯНЗЕИГЕ

**Рекламный  
островок  
в тексте**



Тел. 08671 929 85 70

Anzeige

## Оптовик 24

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазин Блог Архив ТЦ Контакт

Актуальная информация журнала  
«Торговый центр»

### ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ  
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,  
новостные сообщения, статьи в блоге  
на сайте журнала «Торговый центр»



**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
Tel.: 08671 929 85 72  
E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)  
E-Mail: [a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)



[fb.com/handelszentrum](https://fb.com/handelszentrum)  
[ok.ru/handelszentrum](https://ok.ru/handelszentrum)

Архив журнала «Торговый центр»  
и полезные статьи в разделе «Блог»  
на сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

# Встречайте

удовольствие в каждой соломке

CALMARINO's



Лакомство из кальмара и лосося, которое удивит даже самых требовательных гурманов. Наши полоски, в меру солёные и высушенные до совершенства, сохраняют все богатство вкуса моря.

Заказывайте на нашем сайте и предложите вашим клиентам не только вкусное, но и полезное лакомство.

**[www.calmarino.de](http://www.calmarino.de)**

Доставим в любую точку земного шара!

Минимальный объем заказа составляет 2 кг.

Бесплатная доставка по Германии от 10 кг.

+49(0)17661087565 +49(0)23399042271





### Уважаемые читатели!

В нашем обзоре к теме летней торговли (на стр. 12-13) мы упомянули о публикациях в прежние годы в журнале, которые использовались в материале под рубрикой АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА в этом номере. Часть из них мы размещаем в нашем блоге на сайте журнала, как, например, статью «Летний марафон скидок – кто первым добежит до финиша?» из майского выпуска журнала «Торговый центр» из №5 (194) стр. 18 под рубрикой ЕСТЬ ИДЕЯ! Публикация снабжается готовым проспектом, который можно скачать с сайта и использовать, распечатав на листе формата А4 на принтере. Акция, которая описана в статье, несомненно поможет оживить летнюю торговлю в вашем магазине. Думаем, что ее воплощение в той или иной модификации даст очень хорошие результаты.

Летняя тема прослеживается также и в актуальной статье «Открытие сезона» этого номера в рубрике ЕСТЬ ИДЕЯ! на стр. 10, где вы найдете другие, более свежие идеи, в поддержку летней торговли в вашем магазине.

Редакция журнала «Торговый центр», [redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)



## Переезд издательства Vela Verlag и проверка адресов магазинов

**Важная информация:** к 1 июля у нас начинается переезд, который может затянуться до конца лета. Поэтому мы заранее сообщаем, что привычные телефонные номера могут временно быть отключены или не работать периодически. «Затяжной» переезд связан с нашими текущими проектами, работа над которыми будет продолжаться. Сообщаем мобильные номера телефонов, по которым мы будем по-прежнему досягаемы для получателей и рекламодателей журнала «Торговый центр»:

**0176 / 74 73 56 53**

**0159 / 01 29 29 56**

(также Whatsapp)

Адреса электронной почты указаны **на стр. 4** в выходных данных журнала. Наряду с этим сообщаем, что мы начинаем очередную проверку адресов получателей журнала, по которым рассылается «Торговый центр».

Нам нередко сообщает почта, что получатель журнала сменил адрес – переехал, так сказать, «в неизвестном направлении». Если поменялся телефонный номер, то узнать новый адрес нам практически невозможно. Через месяц-другой владелец магазина, заметив, что перестал получать журнал, звонит нам и сообщает новый адрес. А вот если адрес не изменился, а журнал перестал поступать, то это предмет для разбирательства с почтой. Это происходит нередко потому, что в адресе была ошибка (например, был указан неправильный номер дома), при смене почтальона, который исправно доносил журнал, возникает ситуация, когда почта возвращает журнал и сообщает, что недоставка произошла по «неизвестным причинам». Напоминаем, что архив журнала последних лет вы всегда можете найти на сайте – в меню ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР.

## Ваша выгодная реклама этим летом … и даже до Нового года!

Эта осень «грозит» нам новым повышением цен. А так как цены на рекламу мы до сих пор сумели сохранять, то нам придется не только повышать стоимость с учетом повышения цен с осени, но и компенсировать прежние подорожания, включая инфляцию. Поэтому повышение расценок на рекламу становится неминуемым. Тем не менее, например, договоренность с типографией сохраняется до конца этого года. В связи с этим грядущее с начала сентября повышение расценок на размещение рекламы в этом году не коснется тех, кто заключил долгосрочные договоры.

Мы также **готовы закрепить** существующие сейчас расценки и **для новых рекламодателей**, которые будут заключать договора **до 1 июля этого года**. Во второй половине года все новые договоры будут заключаться с учетом повышения цен с сентября – и это распространяется также на рассылки рекламных приложений к журналу.

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
**МОЁ ЗДОРОВЬЕ**  
**кругозор**

**ОПТОВИК 24**

**PROMARKET +**  
**WOSTORG**

Unsere Kontakte:  
[werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)  
 Тел.: 08671 929 85 72  
 Моб.: 0176 74 73 56 53  
 0159 01 29 29 56  
 (WhatsApp)

**Наслаждайтесь нежным вкусом:  
сырки глазированные из свежайших сливок!**



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0  
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de

**Откройте для себя нежное наслаждение -  
мороженое из свежайших сливок!**

**Попробуйте сейчас и окунитесь в мир  
настоящего удовольствия!**



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading





ПРЕДСТАВЛЯЕМ  
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ  
для посетителей  
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

# кругозор

моё ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

все в одной газете!



## БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

**ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:**

**Tel.: 08671 / 929 85 70**

**Fax: 08671 / 929 85 71**

**Email: info@vela-verlag.de**

**Internet: www.kruozor.de**

НОВОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА | VERLAGSNACHRICHTEN



## Экосистема «МИР» — принять участие может каждый

■ Ольга ВАСИЛЬЕВА

В этом выпуске мы завершаем обзор проектов, так называемой на-ми — второй линии (напомним, к первой относятся сайты [Wostorg.de](#), [Angebot.ru](#) и сайт для предпринимателей [Firma24.pro](#) (см. прошлый номер). Речь идет о многомерной социальной сети под рабочим на-званием «МИР», специальной плат-форме под таюже рабочим названием «СНЕЖИНКА» (об этом расскажем отдельно и позднее), а также соо-ществе, которое в качестве Verein e.V. будет обеспечивать поддержку и развитие всех проектов экосистемы.

Как уже упоминалось, главная не-обычность всей экосистемы «МИР», состоящей из нескольких взаимо-действующих сайтов, порталов, плат-форм и социальных сетей, будет со-стоять в том, что каждый пользо-ватель станет ее частью как в качестве (со)участника, так и, по желанию или при интересе, совладельца. Для эко-системы, которая строится самими участниками, совсем не обязательно нужна крупная корпорация, ее мож-но создавать совместно с еди-но-мышленниками — в рамках регули-руемой кооперации.

Для того, чтобы кооперация стала возможной, нужна лишь изначаль-ная инфраструктура, далее экоси-стема развивается сама по себе. Однако главным регулятором этой большей структуры будет являться зарегистрированное Общество ([ein-getragene Verein](#)). Таким образом наша компания [UniFirma UG](#) будет лишь выполнять роль исполнителя, а все глобальные решения прини-мают сообщество, являющееся, по юридическому обоснованию, вла-дельцем экосистемы и выступаю-щее, в частности, заказчиком ее про-граммирования. В целом соо-щество определяет развитие экоси-стемы и наполняет ее идеями, исхо-дящими от членов Общества и/или инициатив пользователей.

Такое решение, на наш взгляд, яв-ляется оптимальным как с позиции развития проектов экосистемы, так и вообще эффективности. Извест-но, что наилучшие решения прини-маются коллективно в рамках боль-ших сообществ. Это было наглядно доказано еще в начале XX века.

В 1906 году английский ученый Фрэнсис Гальтон сделал интересное наблюдение на ежегодной регио-нальной выставке животноводства и птицеводства. В своей научной дея-тельности Гальтон уделял боль-шое внимание изучению умствен-ных способностей людей и пришел к выводу, что добиться стабильности и процветания человечества мож-но, лишь доверив управление об-ществом немногочисленной элите: лишь она обладает «данными, необ-ходимыми для поддержания здо-ровья общества». Однако результаты эксперимента, проведенного на выставке, заставили ученого под-вергнуть сомнению элитизм и задуматься о «мудрости толпы». На вы-ставке проводились соревнования для публики: нужно было на глаз оп-ределить вес быка, который наход-ился тут же, в специальном загоне. Точнее, нужно было угадать, сколь-ко этот бык будет весить после за-боя. Желающие участвовать в кон-курсе покупали билеты и высказы-вали свои предположения. Гальтон был уверен, что средний посетитель ярмарки даст ответ, далекий от ист-ины. К удивлению ученого, расчеты показали, что усредненный показатель, полученный на основе ответов «ярмарочной толпы» оказался даже ближе к истине, чем названный вес быка победителем. Гальтон еще не раз повторял этот эксперимент и, по собственному признанию, в ре-зультате поверил в демократию — как в наилучшую форму построения общества. Похожие эксперименты проводились в разное время, также в интернете, и давали неизменный результат: коллективный разум все-гда находит наилучшие решения.

Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг вы найдете на нашем сайте  
[www.olymp48.de](http://www.olymp48.de)

# ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

## Учаги для казана

Учаг с разборной дымоходной трубой

10 л	Ø 358 мм	1908
12 л	Ø 392 мм	1915
12 л	Ø 405 мм	8601
15 л	Ø 452 мм	6115-uk015
16 л	Ø 438 мм	1922
22 л	Ø 520 мм	2097



Многофункциональная походная печь OLYMP с накладным кольцом и сумкой для казанов 8 - 16 л



## Чугунная посуда



## Узбекский казан



круглое дно, с крышкой из алюминия

8 л	6799	12 л	6829	22 л	6874
10 л	6805	16 л	6850		

10 л

12 л

22 л

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

6799

6874

6850

6829

**САЙТ ЖУРНАЛА  
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»**  
**www.optovik24.de**  
(также в мобильной версии)



**Лучшие предложения на рынке!  
Поставщики, которые  
заслуживают ваше доверие!**

Интернет-портал [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)  
также в мобильной версии  
для просмотра на смартфоне, iPhone  
E-Mail: [optovik@vela-verlag.de](mailto:optovik@vela-verlag.de)

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

## Открытие сезона



У каждого торгового сезона есть свои неоспоримые преимущества, а также и свои специфические особенности, некоторые из которых усиливаются в начале и в завершение сезона. Иными словами, вход и выход из сезона не всегда проходит гладко. Невозможно получить долгосрочный прогноз погоды на смену времен года и, в связи с этим, в магазине может возникнуть дефицит или переизбыток сезонных товаров. В тоже время, в начале сезона покупатели не всегда перестраиваются на новый ассортимент сезона, что может обернуться убытками или недополученной прибылью.

Такие проблемы на переходе сезонов можно решать с помощью введения устойчивой традиции: мероприятия по открытию и завершению сезона. Скажем, немецкая весна начинается в день весеннего равноденствия, т.е. 20-21 марта, а заканчивается в день летнего солнцестояния 20-21 июня – официальное начало лета. Поэтому начало сезона – понятие не совсем точное. Если судить по погоде, то лето вообще порой начинается в апреле, а заканчивается – в октябре. Таким образом, магазин может, так сказать, «самостоятельно» решать, когда состоится открытие сезона: проще и удобнее – по завозу сезонных товаров. Словом, как только определились с поставками сезонного ассортимента – объявляется открытие соответствующего сезона.

Для этого необязательно организовывать праздник, достаточно объявить открытие сезона в рекламе, на сайте, в социальных медиа или просто разместить красочное сообщение на входе и в торговом зале. Но даже такие малозатратные действия позволят правильно мобилизовать покупателей. Это заявление лучше подтвердить акциями: как минимум, сделать вводные скидки и рекламу на сезонный ассортимент. Еще можно (пере)украсить витрину торговой точки – в соответствии с сезоном внести узнаваемые элементы.

Сама по себе заявка на открытие очередного сезона важна как импульс. И чем он сильнее подкреплен разнообразием и усилением ассортимена, рекламой и, может быть, даже праздничным мероприятием, тем лучше будет отдача – тем больше будет продаж.

Закрытие сезона тоже требует импульсного посыла клиентам. Это позволяет регулировать нераспроданные остатки / излишки сезонных товаров, особенно если торговля ими в несезон практически сводится к нулю, а погода резко сменилась (солнечные очки менее востребованы осенью и зимой).

Для того, чтобы получить хорошие результаты – открытие и закрытие сезонов в магазине должно стать четко воспринимаемой традицией.

Подготовила Татьяна Васильева



САНТА  
БРЕМОР



НАЧНИ ДЕНЬ  
С ВКУСНОГО

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ  
PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
27572 Bremerhaven  
Tel.: +49-471-14289187  
info@pet-fisch.com

ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:  
• SIBERIA GROUP  
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)  
• Leon GmbH



# Праздник лета в «русском» магазине

В этом выпуске мы подготовили своеобразный «обзор» публикаций по летней тематике журнала за прошлые десятилетия. Что такое «лето в «русском» магазине»? Попробуйте ответить для себя на этот вопрос с позиции ваших покупателей. Это время «жарких скидок», «арбузная пора», «шашлычный сезон», «вкусное мороженое», «лимонадное настроение» и «небывалые летние акции». Пусть ваши покупатели почувствуют в вашем магазине праздник лета!

Существует множество способов привлечь внимание покупателей – скидки, подарки, бесплатные пробники, дегустации и многое другое. Все же, чтобы покупатели в летнюю погожую пору почаше заглядывали в магазин, всего этого не вполне достаточно. Начало лета рекомендуется использовать для того, чтобы обеспечить стабильную посещаемость магазина на протяжение всего жаркого сезона, заранее посвятив покупателей в планируемые летние акции.

## Лето – как праздник

Устройте в магазине праздник лета! Приготовьте шашлыки, которые можно продавать, устройте дегустацию арбузов, пива, вина и т.д. На таких праздниках, люди с удовольствием общаются, пробуют, выселяются и, конечно, еще больше покупают, чтобы забрать домой. А самое главное: они уносят с собой хорошее настроения и прекрасные впечатления, которых хватит для того, чтобы почаше посещать магазин.

Летом повышается спрос на фрукты, овощи, соки, лимонады, газировку, пиво, мороженое, продукты для гриля, пикника и т.д. Придумайте акцию с ходовыми летними продуктами. Например, продавайте напитки не только по одной, но и стимулируйте покупку целыми ящиками. Просто сделайте красивые таблички с надписями «Напитки для пикника! Скидка на ящик 5%!». Еще хорошая идея: объедините все товары и продукты, необходимые для гриля и предложить покупателям наборы по специальным ценам.

## Летние акции без перерывов

Чтобы покупатели почаше приходили в магазин, целесообразно создать цепочку акций, которые, поддерживая друг друга, стимулируют покупательскую активность. Если создать видимость беспрерывности проведения акций, то у покупателя возникает впечатление постоянного праздника. А это важно для поддержания настроения и стимула к посещению магазина.

Летом у покупателей должны появляться поводы для «лишнего» посещения торговой точки. И лучше – безотлагательные, т.е. связанные с проведением акций.

Предложите в летнее время вашим покупателям баллы за посещение магазина. Это могут быть дополнительные бонусы к уже существующим программам лояльности. Например, добавьте небольшой подарок на выбор из «акционной корзины», которую можно выставить на обозрение в торговом зале, – за набор определенного количества пунктов на «Карточке покупателя». Наряду со штемпелями за каждую закупку в магазине в карточке можно вписывать и дату посещения, тогда, к примеру, за 3-4 штемпеля в месяц можно на летнее время раздавать бонусы из сезонного ассортимента. Кроме того, можно ввести сезонные купоны с коротким сроком действия – на месяц или строго на лето. Или выдавать их на неделю – каждому покупателю в каждое следующее посещение магазина за определенную сумму кассового чека.

## Летний марафон скидок – кто первым добежит до финиша?

В майском выпуске журнала «**Торговый центр** №5 (194) за 2018 год (стр. 18) по рубрикой «**ЕСТЬ ИДЕЯ!**» мы публиковали описание летней акции, которую можно проводить все лето. И это с самыми небольшими материальными затратами и абсолютным минимумом требуемого времени. При этом «Летний марафон скидок» даже не потребует снимать цены на какие-то товары, а лишь предоставить скидки на покупки трем победителям «марафона». Все подробности размещаем в блоге на нашем сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)



## Летние товары и сервис

Владельцу типичного «русского» магазина важно использовать возможности каждого сезона и предлагать своему клиенту актуальные товары. В первую очередь, это касается напитков. Холодный квас, пиво, минеральная вода, свежевыжатые соки, зеленые чаи, мороженое – продажи товаров этих категорий в жаркое время года увеличиваются от 30 до 200 %. Овощи, фрукты, мясо для гриля также демонстрируют значительный рост – от 20 до 30 %. Соответственно, размещению и выкладке этих товаров следует выделить дополнительные площади.

Отдельно стоит отметить товары, которые обычно не входят в постоянный ассортимент, но могут стать «на живкой» для привлечения покупателя в магазин и хорошим локомотивом для продаж остальных. Например, для отдыха и занятия спортом

**INSEL ANZEIGE**  
Рекламный  
островок  
в тексте

Ваш товар или услуга  
всегда на видном месте!  
Подробности по тел.:  
**08671 929 85 72**

на природе: походные столы и стулья, посуда для пикников, мячи для волейбола и футбола, ракетки для бадминтона, рыболовные снасти и удочки. Кстати, по статистике около 75% рыболовов в Германии являются русскоговорящими.

При наличии кулинарного отдела в вашем магазине можно предлагать своим покупателям услуги кейтеринга – помочь в проведении мероприятий на открытом воздухе.

Лето – прекрасное время для формирования и укрепления лояльности ваших покупателей. Подумайте, что вы можете предложить своим покупателям, проявите заботу и вы наверняка забудете о «сезонности» в вашем магазине.

В сценарии «Праздника лета» в вашем магазине – главная и ключевая роль должна быть отведена зрителям, а за победу нужно предлагать призы из числа тех товаров, ради которых все и затевалось. Кстати, это очень хороший способ познакомить своих покупателей с новинками, которые также можно и нужно продвигать в летний период. Среди новинок можно представлять покупателям не только традиционные товары – продукты питания, напитки, мангалы и т.п. – но и совершенно новые идеи: футбольки, солнечные очки, летнюю косметику, спортивные и детские товары.

Подготовила Ольга Васильева

## ПЕРЕЧЕНЬ ПУБЛИКАЦИЙ ПО ЛЕТНЕЙ ТЕМАТИКЕ:

- ТЦ № 2-2002 стр. 5 «Праздник мороженого»
- ТЦ № 4-2002 стр. 5 «Готовимся к летней распродаже»
- ТЦ № 5-2004 стр. 5 «Реклама магазина: стратегические размышления на лето»
- ТЦ № 5-2007 стр. 5 «Маркетинг летнего периода»
- ТЦ № 6-2009 стр. 62 «Летняя торговля»
- ТЦ № 6-2009 стр. 12-13 «Летние промтовары»
- ТЦ № 5-2010 стр. 16-17, 22 «Лето – время продавать!»
- ТЦ № 5-2010 стр. 68 «Реклама по-летнему!»
- ТЦ № 6-2010 стр. 22 «Чего хотят покупатели летом?»
- ТЦ № 6-2011 стр. 16-17 «Лето – время приятных покупок!»
- ТЦ № 6-2011 стр. 22 «Какие летние акции работают?»
- ТЦ № 6-2012 стр. 16-17 «Летний маркетинг»
- ТЦ № 4-2013 стр. 50-51 «Рецепт отличного пикника!»
- ТЦ № 6-2013 стр. 16-17 «Продажи вверх!»
- ТЦ № 6-2013 стр. 40, 42 «Лето в магазине – прибыль в кармане!»
- ТЦ № 5-2014 стр. 12-13 «А вы готовы к летнему сезону?»
- ТЦ № 5-2015 стр. 12-13 «Летний подъем в торговле»
- ТЦ № 6-2016 стр. 12-13 «Особенности летней торговли»
- ТЦ № 7-2017 стр. 12-13 «Вкусное и прибыльное лето»
- ТЦ № 5-2018 стр. 12-13 «Летние акции в магазине»
- ТЦ № 5-2018 стр. 18 «Летний марафон скидок – кто первым добежит до финиша?»
- ТЦ № 5-2019 стр. 12-13 «Летний торговый сезон»
- ТЦ № 5-2019 стр. 18 «День мороженого в магазине»
- ТЦ № 6-2020 стр. 12-13 «Группа захвата: как увеличить покупательский поток»
- ТЦ № 6-2020 стр. 18 «Летние идеи для магазина»
- ТЦ № 9-2020 стр. 12-13 «Сезонные промоакции»
- ТЦ № 9-2021 стр. 10-13 «Плодоовощная торговля в магазине»
- ТЦ № 5-2022 стр. 10-13 «Вход в «низкий» сезон летней торговли»
- ТЦ № 7-2022 стр. 10-13 «Лето – время отпусков, пикников и гриля»



**Летний марафон в вашем магазине!**  
Сохраняйте ваши накопления –  
ВСЕ подписанные участники в призах!

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
Лето – время продавать!

**Лето - время приятных покупок!**  
Летние сладости  
Ниря и морепродукты  
Свежие овощи и фрукты  
Пиво, соки, воды, йогурт  
Ваш любимый чай «Шах»  
Высококачественные колбасы и кильчики  
Мороженое

## Егор Мельхиор, Mini Markt Irina (Bad Bergzabern): «Наш магазин маленький, да удаленький!»

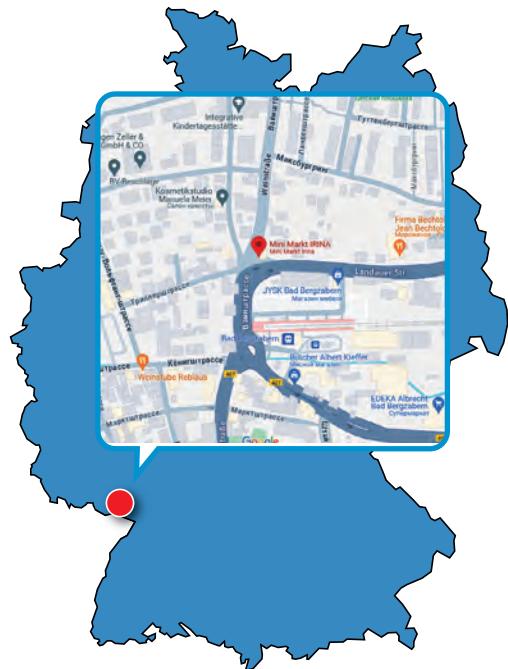
Старинный 8-тысячный Bad Bergzabern (земля Рейнланд-Пфальц) известен как популярный курорт. При этом в самом городке и в округе радиусом до 35-40 км от него местному населению, а также регулярно приезжающим отдыхающим и курортникам, известен магазин Mini Markt Irina. Сегодня о магазине рассказывают его владелец Егор Мельхиор и его мать и коллега, Ирина Мельхиор, в честь которой наречено предприятие.

### У нас в продаже есть почти всё!

– Несмотря на крайне малую площадь магазина (80 кв. м вместе со складом и крошечным бюро), мы закупаем продукты и напитки почти всех продовольственных товарных групп, кроме хлеба, свежего мяса и свежей рыбы. Правда, маринованным мясом для шашлыков и гриля мы тоже торгуем, но лишь замороженным и в вакуумной упаковке. Овощи продаём ограниченно, только в сезон (капуста, помидоры, огурцы), как и арбузы и дыни – летом и осенью. Дело в том, что находимся мы практически в сельской местности, нас окружают сёла и посёлки, где почти у каждой семьи своё хозяйство, почти все – фермеры, у многих собственные свежие фрукты и овощи. Городок тихий, спокойный, курортный. Промышленно-

сти нет никакой. Бад Бергзаберн славится целебными источниками и чистейшим лесным целительным воздухом. В радиусе 35-40 км нет магазинов нашего профиля. Именно таково расстояние до ближайших крупных городов Карлсруэ, Шпайер, Нойштадт и других, где торгуют подобные магазины, да и то в основном сетевые. Расположен Mini Markt Irina в сотне метров от ж/д. вокзала и автостанции. Автостоянка вместительная, так что добираться к нам очень легко.

Ассортимент продаваемых в магазине товаров, с учётом масштаба магазина, довольно-таки обширен. Количество сортов колбас, например, достигает полусотни, консервов столько же, круп разных 30, марковых изделий – 20, вина и водки примерно по 20 сортов. У магазина Mini Markt Irina – изве-



стные, надёжные, испытанные временем, партнёры-оптовики. Около 50% от всего завоза товаров обеспечивает Monolith, поставляющий, помимо прочего, также колбасы, семечки, консервы. Lackmann поставляет около 30%, в том числе самые популярные колбасы, пельмени, пряности. ULAN (около 20%) завозит колбасы, бакалею, алкоголь и прочее. IBF Logistik und Trade GmbH поставляет консервы и овощи. Ещё магазин сотрудничает с фирмами Atlant (книги, открытки, диски, религиозная атрибутика) и OLYMP (косметика, мыло, одеколоны, шампуни). Обратите внимание, подчёркиваю: магазин продаёт книги, более 20 томов в месяц! Добавим: книголюбы нередко безвозмездно сдают в магазин свои прочитанные книги, и магазин их реализует по символической цене 1,99 евро за том.

Выставлены в зале также CD- и DVD-диски, которые, однако, продаются в количестве, почти не заслуживающем внимания. Видимо, этот товар уже устарел.

Как и когда же Ирина и Егор занялись «русским» торговым бизнесом?



Хозяин магазина Егор Мельхиор

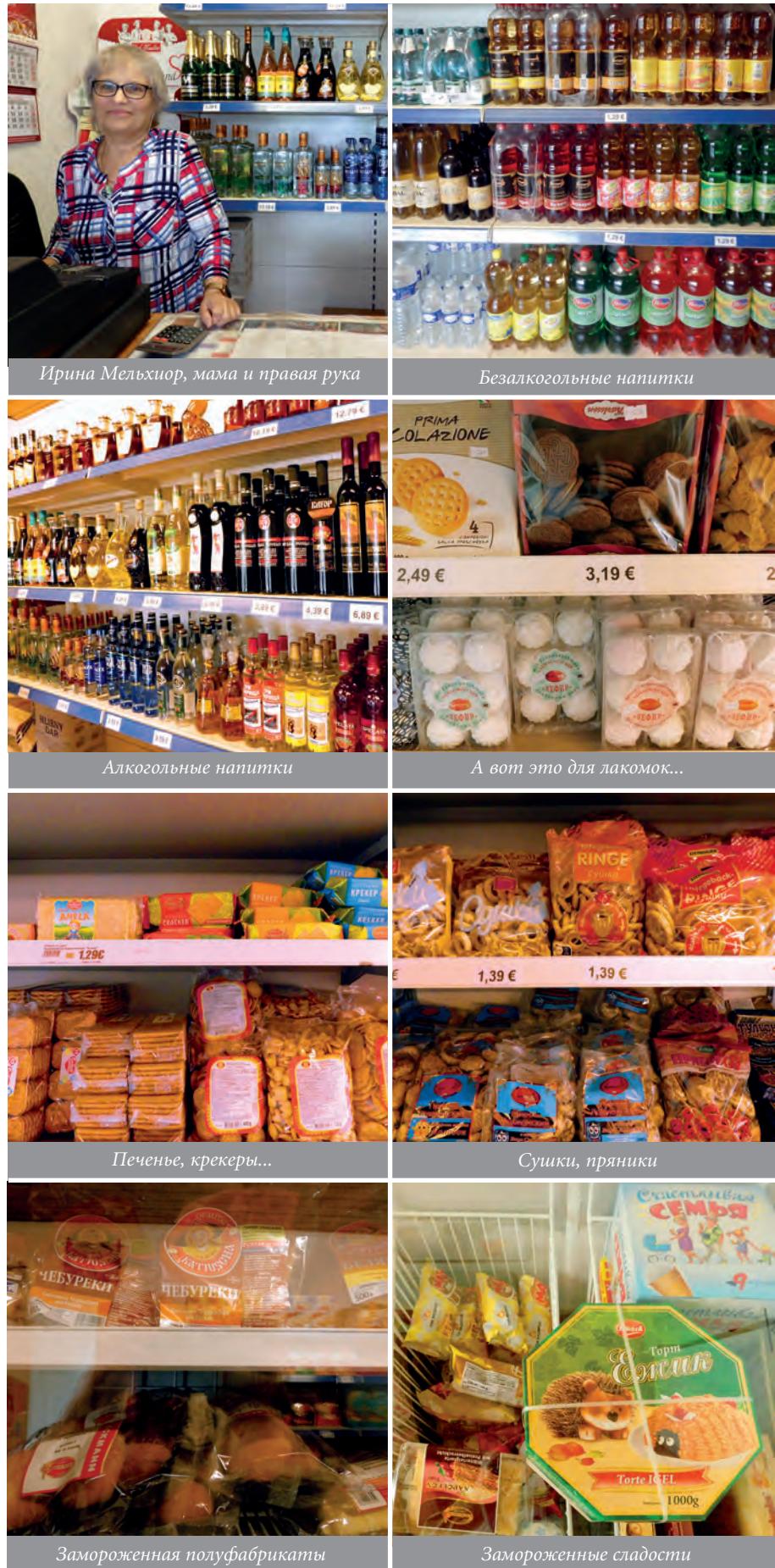
В былые времена в этом помещении квартировал магазин «Калинка». В 2012-м он съехал, помещение освободилось. И герои нашей публикации оказались, как говорят, в нужный момент в нужном месте. Егор и его мама Ирина решили разместить здесь новый магазин и назвать его в честь Ирины. Обращаю внимание на такой момент: в «прошлой» жизни Егор работал механиком по шиномонтажу, его мама – бухгалтером, супруга Егора Инесса – налоговый инспектор, и в прошлом и в настоящем.

**– Какова ситуация на рынке продовольственных товаров города?**

– Из национальных магазинов – в городе работают турецкий и наш. И конечно, как везде, здесь имеются немецкие супермаркеты-дискаунтеры. Прежде некоторые из них торговали и «русскими» товарами, но теперь это осталось в прошлом: количество и качество этих товаров в основном оставляло желать лучшего, а цены были выше выставленных нашим русским магазином. Естественно, на рынке «русских» товаров у нас нет и не предвидится конкурентов, особенно с учётом того факта, что продукцией от фирмы Lackmann в нашем регионе торгуем лишь мы.

**– Как часто осуществляется завоз товара?**

– Как правило, два-три раза в неделю. Бывает так, что одновременно разгружаются две машины. Исходя из нашего опыта, заказываем товар в таком количестве, чтобы срок хранения его в магазине ни в коем случае не превышал бы допустимого, указанного на упаковке. В то же время мы стараемся, чтобы в продаже были все позиции, которые привыкли покупать постоянные клиенты. Наши покупатели – народ в своей массе консервативный, не очень охотно меняющий свои пристрастия и привычки. Впрочем, по возможности включаем в наш стабильный ассортимент и новинки. К сожалению, всё чаще бывают ситуации, когда наши заказы не могут быть выполнены по причине отсут-





Молочные товары



Колбасный ассортимент



Пиво и снеки

ствия необходимого товара на складе того или иного оптовика. Точного учёта постоянных покупателей не ведём, их примерно полтысячи. Средняя проходимость магазина до сотни человек в будние дни, перед выходными – до двух сотен. Перед Пасхой, Рождеством, Новым годом и до трёх сотен в день бывает.

### Идеальных клиентов у нас много!

Mini Markt Irina продаёт товары не только «приватным» клиентам. Среди покупателей числятся также гре-

ческие и китайские рестораны, покупающие здесь, например, рыбу, пельмени, приправы, пряности. Магазин периодически угождает учеников соседней школы лакомствами вроде кукурузных палочек, соков, сладких напитков и т. д.

Среди клиентов магазина немало таких, которые регулярно покупают элитные, не слишком дешёвые, но такие вкусные продукты, как красную и чёрную икру, красную копчёную рыбу, копчёную дораду, изысканные напитки вроде высокосортных брендов... список можно оказаться длинным.

Меня немного удивил тот факт, что в магазине выставлены цены, в основном не намного превышающие цены на аналогичные товары в крупных, в том числе сетевых, магазинах.

– А мы не гоняемся за супервысокой прибылью. В нашем деле в любом случае не разбогатеешь. Выставляя цены на товары, мы никогда не устанавливаем торговую наценку свыше 50, максимум 60, процентов. Известно, что в настоящее время, к сожалению, некоторые магазины нашего профиля закрываются или перепрофилируются. Почему? Причины почти лежат на поверхности. Многие начинающие предприниматели ждут значительных прибылей чуть ли не с первых дней, максимум месяцев, работы вновь открытого магазина. Но эти надежды сбыться сразу не могут в принципе. Другие сразу устанавливают высокие розничные цены, это тоже не работает на сиюминутную прибыль. Есть и такие «кандидаты в предприниматели», которые ведут нечестную игру разного рода. Иные демпингуют: успех вроде приходит быстро, но... так же быстро и уходит. Есть и такие, которые в принципе не созданы для нашего нелёгкого дела...

– Что в основном «делает кассу» в вашем магазине?

– В принципе пополняет нашу кассу всё! Но основную долю выручки



Мама Таня, дочка Лиля - частые гости магазина

приносит продажа пельменей, сечек, круп, копчёной рыбы, особенно дорады, колбас, творога... Видите, чуть ли не все товарные группы перечислили!

– Вы рекомендуете покупателям тот или иной товар, если заметите, что он колеблется, «стоит на распутье»? Или «идёт на поводу» у клиента?

– (Отвечает Егор) Моя мама, как правило, любит рекомендовать покупателю тот или иной товар. Например, если клиенту приглянулись пельмени и/или вареники, она рекомендует прикупить к ним сметанку. Кто берет алкоголь, она в зависимости от вида напитка может посоветовать ту или иную закуску, или сушёную рыбку к пиву и т. д. Я же, как правило, воздерживаюсь от рекомендаций. Считаю, что клиент сам знает, что ему нужно.

– Говорят, идеальных клиентов не бывает. Или?

– Ещё как бывают! Если гость оказывается спокойным, дружелюбным, позитивно настроенным, если он (она) к тому же регулярно посещает наш магазин и выходит отсюда не с пустыми руками, то, конечно же, мы считаем такого клиента идеальным! И таких у нас много!

– Обращаетесь за помощью к высшим силам?

– Скажем так: благодарим Всевышнего за каждый прожитый день, за всё хорошее, что есть в нашей жизни, за удачи в нашем бизнесе. Причисляем себя к православной церкви.

– Сформулируйте девиз предприятия.

– Наш магазин маленький, да удаленький (Klein, aber fein)!

Интервью провёл

и статью подготовил

Георгий БОРИСОВ, фото автора

Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: [www.optovik24.de/blog](http://www.optovik24.de/blog)

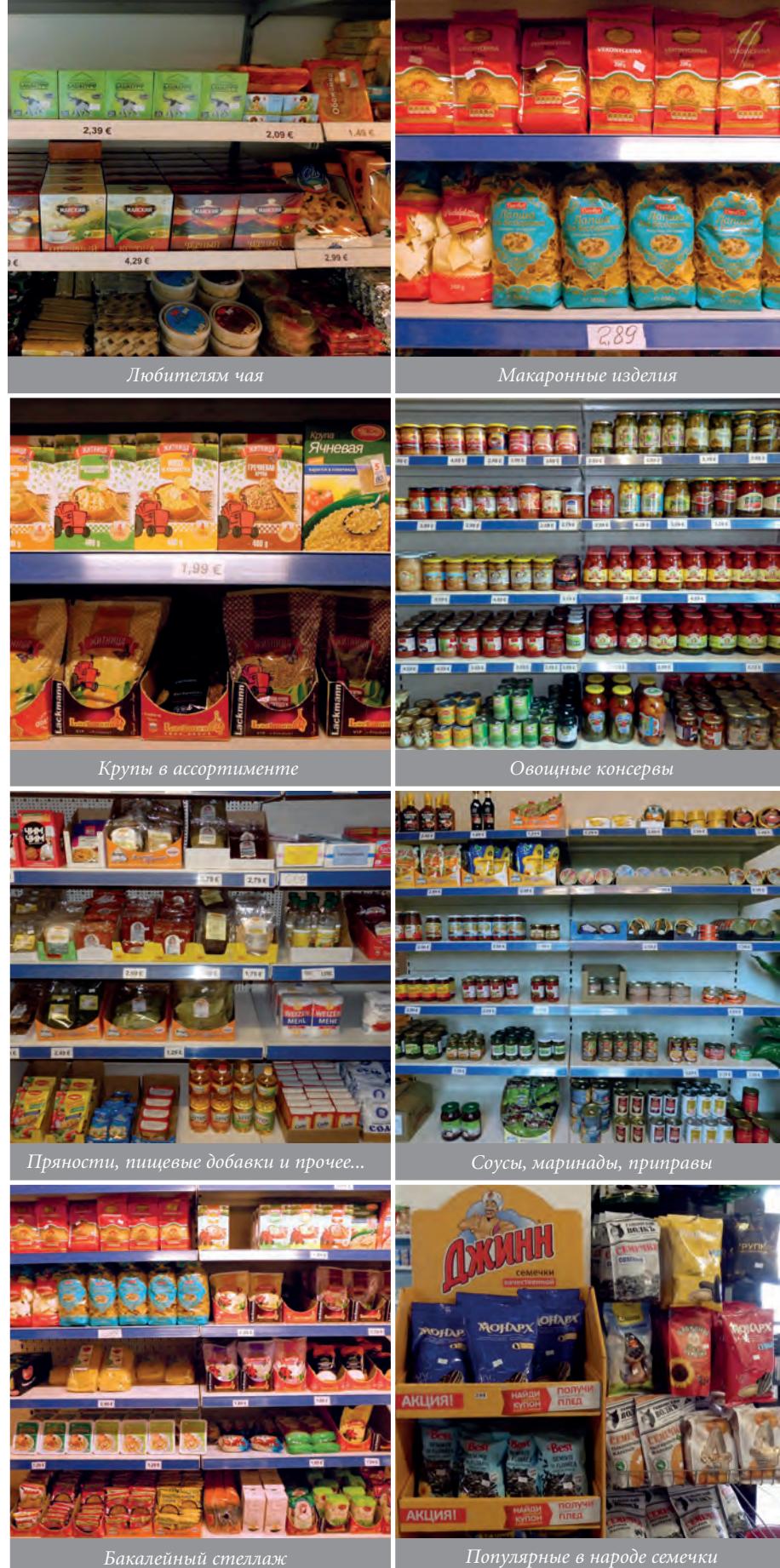




Bild: aleksandrittlewolf / Freepik.com

# 11 мифов в торговле

**Отличающиеся факты от мифов при совершении покупок**

## 1. Какая цена применяется: та, что на товаре, или та, что указана в кассовом аппарате?

Многих это может удивить, но: действует цена, указанная при оформлении заказа. Даже если на полке стоит другая цена, супермаркет все равно может взять на кассе более высокую цену, если она внесена в систему.

Предыстория такова: покупка происходит на кассе – и именно там (с юридической точки зрения) впервые согласовывается цена. Информация в супермаркете (на товарной полке), однако, не является обязательной. Если покупатель не может проверить цены на сканере в торговом зале или на кассе во время покупки, то он может это сделать это не позднее, чем после оплаты, еще находясь в супермаркете. Если он ничего не скажет, заплатит и заберет товар из супермаркета, то с юридической точки зрения дело станет намного сложнее – и покупатель со своей проблемой будет зависеть от доброй воли магазина. В тоже время покупатель не обязаны покупать товар по измененной цене, если при оформлении заказа на кассе выяснилось, что цена товара оказалась другой.

## 2. Когда покупатель должен проверить кассовый чек?

Во время сканирования на кассе – если монитор находится в поле видимости. Либо не покидая магазина – невдалеке от кассы. Если покупатель заметит ошибки только после того, как выйдет из супермаркета, доказать что-то ему (в правовом смысле) уже будет сложно.

## 3. Надо ли покупателю платить за товар, который упал, повредился или разбился в супермаркете?

Покупатели должны платить за продукты, которые они уничтожили или попортили в супермаркете. Однако



По материалам: verbraucherzentrale.de

Начало, окончание следует

супермаркету разрешено брать плату только в размерах себестоимости товара на момент происшествия (закупочной цены). Обычно это будет меньше цены, указанной на товаре. Возможны спорные случаи, например, если ущерб возник из-за того, что товар был выложен неустойчиво.

Родители несут ответственность за своих детей. В тоже время ответственность детей в возрасте от 7 до 18 лет зависит от индивидуального психического развития несовершеннолетнего. В этом случае говорят о так называемой «способности осознания» (Einsichtsfähigkeit). А вот с 18 лет молодые люди несут полную ответственность за причиненный ущерб.

Небольшой ущерб, к примеру, упавший на пол йогурт, как правило, супермаркету не возмещается. Это экономически неоправдано. Если речь идет о более крупных суммах, покупатель может обратиться за юридической консультацией, например, в консультационный центр для потребителей (Verbraucherzentrale). Тогда в магазине составляется протокол возникшего ущерба, который подписывает покупатель и представитель торговой точки. Также может случиться, что сумму будет возмещать страховка гражданской ответственности (Haftpflichtversicherung).

## 4. Могут ли покупатели вернуть товар, который им не понравился, позднее?

Если с товаром все в порядке: **нет**, потому что не предусматривается законного права отказа от покупок, сделанных в обычной стационарной торговле. Замена товара (другой цвет и т.п.) или товары с гарантией возврата на разные случаи (если такое предложение от магазина существует) – могут быть предусмотрены и предоставляться по инициативе торгового заведения.

## 5. Что, если покупатель только вернувшись домой заметит, что еда испорчена?

Конечно, покупатели имеют обоснованное право на еду без дефектов, т.е. она должна соответствовать описанию и не быть испорченной. Однако, если такие обстоятельства обнаруживаются потребителем только дома, доказать супермаркету, что испорченный продукт – это именно тот, который указан в чеке, будет очень сложно. Чтобы в этой патовой ситуации не потерять лояльность покупателя, продавец может поискать в ассортименте точно такой же продукт (с тем же сроком годности, что у испорченного) и либо вручить покупателю в качестве замены, либо вскрыть его в присутствие покупателя, чтобы доказать, что аналогичные продукты в полном порядке.

**Ost-West REISEN**

Международная ассоциация грузоперевозок

Приглашаем к сотрудничеству Русские магазины  
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.  
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11  
WWW.OLYMP-OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19  
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

**СВЕЖИЙ ОСЕТР**

www.msexpress.be

Aqua Bio

а также деликатесы:  
- балык из осетра  
- классическое филе осетра  
холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю  
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

**LOGOS Werbeagentur**

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА периодических изданий

- ✓ газеты
- ✓ журналы
- ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11  
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

**Firma Novikov**

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Косметика • Парфюмерия • Текстиль  
• Хозяйственные товары

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf  
Tel.: 06172-985556 • 06172-898457  
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35  
E-Mail: alnovikov@gmx.de

**ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ**

9-ти званные целительницы ясновидящей

ГАДАЮ что есть, что было, что будет  
СНИМАЮ все виды порчи, сглаз, испуг,  
проклятие, безбрачие, приворот, вдовою долю  
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,  
сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет  
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание  
04 443 - 64 55 90  
Postfach 1225  
49408 Dinklage  
0179 - 555 81 67

**ОПТОВИК 24**

www.optovik24.de

Подробная информация:  
по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70  
E-Mail: werbung@vela-verlag.de

**INSELANZEIGE**

**Рекламный островок в тексте**

Ваш товар или услуга всегда на видном месте!  
Подробности по тел.:  
**08671 929 85 72**

**Новые ЗЕМЛЯКИ**

**ПОДПИСКА НА САЙТЕ**

www.neue-semjaki.de

12 выпусков – 56,- € в год!

Тел.: 0 52 51-689 33 59

**ИнтерБизнес  
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ**  
тел.: 08671 929 85 70  
моб.: 0176 74 73 56 53  
werbung@vela-verlag.de

**www.ANGEBOT.RU**

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМЫ НА ПОРТАЛЕ  
Мов.: 0159 01 29 29 56  
werbung@vela-verlag.de

**КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ .**

24 часа. Сиделки к пожилым людям.  
Агентство Олигер Тел.: +49 (0) 176 740 600 87

Купон коротких объявлений - стр. 38  
или мейл: werbung@vela-verlag.de

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ  
купон на стр. 38, принимаются  
также без купона по Email:  
werbung@vela-verlag.de

**ОПТОВИК 24**

www.optovik24.de

Актуальная информация журнала  
«Торговый центр»

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазинам Блог Архив ТЦ Контакт

**ОПТОВИК24 -**  
ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ  
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,  
новостные сообщения, статьи в блоге  
на сайте журнала «Торговый центр»

**fb.com/handelszentrum**  
**ok.ru/handelszentrum**

Архив журнала «Торговый центр»  
и полезные статьи в разделе «Блог»  
на сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Tel.: 08671 929 85 72  
E-Mail: info@vela-verlag.de  
E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de

**Хотите издать собственную книгу?**

Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш е-мейл: kniga@vela-verlag.de  
или по тел.: 08671 / 929 85 75

**www.knigomir.de**

## Опубликована статистика преступности за 2023 год

Число краж в магазинах в Германии выросло более чем на 23% и составило более 426 000 случаев в 2023 году по сравнению с предыдущим годом. Ввиду значительно растущего числа, Немецкая торговая ассоциация (HDE) срочно призывает к более последовательному уголовному преследованию магазинных воров и указывает на большое количество незарегистрированных случаев. В частности, серьезной проблемой для предприятий розничной торговли являются крупные кражи в магазинах, например, организованные бандами. Количество преступлений здесь выросло примерно на 26% по сравнению с предыдущим годом. // [einzelhandel.de](#)

## «Светофор» сталкивается с проблемами при расширении сети в Бельгии



Российский дискаунтер «Светофор» (в Европе бренд называется MyPrice, ранее Mere) анонсировавший скорое открытие четвертого и пятого магазинов оказалось в Бельгии, столкнувшись с непредвиденными трудностями. Компания планировала открыть один дискаунтер в Бертриксе (бельгийская провинция Люксембург) и в Антверпене. Однако открытие в Антверпене было отложено без объяснения причин и указания новой даты, а мэр Бертрикса отказал в разрешении на открытие MyPrice в его городе, пишет Retail Detail. Напомним, что российский дискаунтер «Светофор» изменил название для магазинов в странах Европы: ранее сеть развивалась за рубежом под названием Mere. После первой неудачи ритейлер изменил название на MyPrice. // [New Retail](#)

## Продажи куриных крылышек в США поднялись на 100%

Любовь американцев к куриным крылышкам только выросла во время пандемии. И большие сети ре-

торанов от Applebee's до Domino's нуждались в этом. Акции Wingstop (WING) – сети куриных крылышек, насчитывающей около 1300 заведений по всей стране и примерно 160 заведений за рубежом, в этом году взлетели почти на 60%. Продажи в ресторанах Wingstop поднялись почти на 32%. В Wing Zone, имеющей около 70 заведений в Америке, продажи выросли примерно на 25% по сравнению с прошлым годом. «Вот это самый огромный подъем продаж за всю нашу 27-летнюю историю», – сказал директор этой сети. По словам генерального директора Зака Омара, продажи Atomic Wings, маленькой сети, расположенной в Нью-Йорке, в некоторых местах выросли до 100%. Этим событием нас порадовало новостной вестник // [worldsicks.ru](#)

## Еврокомиссия прогнозирует снижение инфляции

По прогнозам Еврокомиссии, инфляция в этом году снизится более чем в два раза, несмотря на рост цен на основные товары, такие как сырая нефть. Прогнозы, опубликованные 15 мая, свидетельствуют о росте оптимизма в отношении состояния хозяйства ЕС. По прогнозам Еврокомиссии, инфляция в ЕС в этом году снизится до 2,7%. Она достигла максимума в районе 10% после пандемии и начала войны России в Украине, повлиявших на экономику. Решение этих проблем заставило Европейский центральный банк, который должен поддерживать инфляцию в еврозоне на уровне 2%, повысить процентные ставки на рекордную величину. // [euronews.com](#)

## MediaMarkt откроет первый в Европе магазин городской мобильности

 В мае MediaMarkt открыл в Антверпене первый магазин в Европе, полностью ориентированный на устойчивую городскую мобильность. Здесь представлен ассортимент электросамо-

катов, электронных скейтбордов и моноколес, а также электрических велосипедов и фэтбайков. В магазине площадью 200 кв. метров кроме «транспортных средств» покупатели найдут зарядные станции с портативными солнечными батареями, шлемы, сумки, замки, фонари и пр. Служба ремонта и технического обслуживания станут дополнительной услугой точки продаж. Ожидается, что магазин привлечет новых клиентов в быстрорастущем сегменте рынка. // [Retail Detail / New Retail](#)

## Лидер розничного рынка Германии построит полностью «перерабатываемый» супермаркет



Как сообщает издание RetailDetail, Брауншвейге, в немецкой земле Нижняя Саксония, Edeka начинает строительство особого магазина: первого в стране супермаркета, пригодного для вторичной переработки. В строительстве будут использованы материалы и компоненты, которые можно использовать повторно или перерабатывать для обеспечения устойчивой экономики замкнутого цикла. В частности, супермаркет площадью 1100 кв. м будет построен из деревянных строительных блоков под названием «Брикс», которые будут размещены друг на друге и скреплены между собой дюбелеми из бука. Как внутренние, так и внешние стены можно легко демонтировать и повторно использовать в другом месте по окончании срока службы здания. Блоки изготавливаются с помощью робототехники из дешевой промышленной и аварийной древесины. Еще одним преимуществом системы является короткое время строительства и большая гибкость конструкции по сравнению с традиционным деревянным каркасом. Этот метод строительства выделяет на 50% меньше углерода, чем традиционные конструкции. Экологичный супермаркет планируется открыть следующей весной. // [New Retail](#)



САНТА  
БРЕМОР



САНТА  
БРЕМОР

МОРСКАЯ  
КАПУСТА  
КЛАССИЧЕСКАЯ

ОТКРЫТЬ ПАКЕТ

СВЕЖЕЕ  
РЕШЕНИЕ

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ

PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
27572 Bremerhaven  
Tel.: +49-471-14289187  
info@pet-fisch.com

ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:

- SIBERIA GROUP  
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

# ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

- + программное обеспечение
- + техническая поддержка
- + широкий выбор платежных терминалов

## 1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



## 2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



## 3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



## 4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ  
организации и частные лица

# DIGITALE KUNDENKARTE

## КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

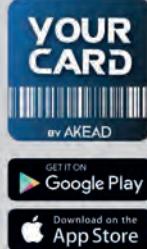
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

### ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

НОВИНКА

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

ПРЕДЛАГАЕТСЯ  
В КОМПЛЕКТЕ  
С НАШИМИ  
КАССАМИ



### МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **касовым законом 2020 года**.



**Конкретный подбор оборудования** определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными желаниями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

### НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

**КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74**

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

# Устойчивый рост мировой экономики

Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) опубликовала свой последний экономический прогноз, заявив, что ожидает устойчивого роста мировой экономики в 2024 и 2025 годах – но не в Германии, Франции и других развитых странах Европы.



ОЭСР заявила, что есть признаки того, что глобальные перспективы начали улучшаться, хотя экономический рост остается умеренным. «Влияние ужесточения денежно-кредитных условий сохраняется, особенно на рынках жилья и кредитования, но глобальная активность оказывается относительно устойчивой, инфляция сокращается быстрее, чем первоначально прогнозировалось, а доверие частного сектора улучшается», – говорится в докладе.

ОЭСР также отметила, что дисбаланс спроса и предложения на рынках труда ослабевает, а уровень безработицы остается на рекордно низком уровне или близок к нему. «Реальные доходы начали улучшаться по мере снижения инфляции и положительного роста торговли, – говорится в докладе. – Ситуация в разных странах по-прежнему отличается, и более слабые показатели во многих странах с развитой экономикой, особенно в Европе, были компенсированы высокими темпами роста в США и многих странах с формирующейся рыночной экономикой».

Ожидается, что общая инфляция в странах ОЭСР снизится до 5% в 2024 году с 6,9% в 2023-м и еще больше – до 3,4% – в 2025 году. По прогнозам, к концу 2025 года инфляция в ОЭСР приблизится к большинству целевых показателей цен-

трального банка в 2%. Вероятно, это связано со снижением цен на энергоносители и товары, а также ужесточением денежно-кредитной политики.

## Темпы роста в Германии, Франции и других крупных европейских экономиках оцениваются как умеренные

Темпы роста стран «Группы двадцати» и других развитых государств, вероятно, будут значительно отставать от темпов роста развивающихся стран. Так, по оценкам, рост в зоне евро составит 0,7% в 2024 году и 1,5% в 2025-м. Во Франции в этом году также ожидается рост на 0,7%, но, возможно, она отстанет от зоны евро в 2025-м с ростом на 1,3%. Рост экономики Италии в этом году, как ожидается, составит 0,7%, а в 2025-м – до 1,2%.

Ожидается, что Германия, которая давно переживает трудности, в этом году также продемонстрирует неутешительные результаты: рост составит очень скромные 0,2%. Однако в следующем году ситуация в стране может выглядеть значительно более позитивно: по прогнозам ОЭСР, рост составит 1,1%.

По оценкам, в 2024 году рост в Великобритании составит всего 0,4%, а в 2025-м – до 1%.

## Лидеры набирают ход

Организация экономического сотрудничества и развития улучшила прогноз роста ВВП США по итогам 2024 года до 2,6% с ожидавшихся в феврале 2,1%, а Китая – до 4,9% с 4,7%. В 2025 году организация ждет роста ВВП США в 1,8% против 1,7%. По итогам 2023 года рост американской экономики оценивается в 2,5%. Рост ВВП Китая в 2025 году ожидается на уровне 4,5%. В 2023 году рост экономики КНР, по оценке ОЭСР, составил 5,2%.

В 2024 и 2025 годах темпы роста Индии, как полагают эксперты организации, будут стабильными на уровне 6,6%, а в Индонезии экономика может вырасти на 5,1% в 2024 году и до 5,2% – в 2025-м.

ОЭСР также ожидает в 2024 году увеличения ВВП России на 2,6%. В феврале организация прогнозировала увеличение на 1,8%. При этом эксперты ОЭСР считают, что в 2025 году рост экономики РФ составит 1%.

В заявлении генерального секретаря ОЭСР Матиаса Корманна говорится: «Мировая экономика доказала свою устойчивость, инфляция снизилась в пределах целевых показателей центральных банков, а риски, влияющие на перспективы, стали более сбалансированными. Мы ожидаем устойчивого роста мировой экономики в 2024 и 2025 годах, хотя прогнозируется, что темпы роста останутся ниже средних показателей в долгосрочной перспективе».

Политические меры должны обеспечить макроэкономическую стабильность и улучшить среднесрочные перспективы роста. Денежно-кредитная политика должна оставаться осмотрительной и иметь возможность снижать процентные ставки по мере снижения инфляции, фискальная политика должна учитывать растущее давление на приемлемый уровень долга, а реформы должны стимулировать инновации, инвестиции и возможности на рынке труда, особенно для женщин, молодежи и пожилых работников». // euronews.com



## ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

*Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет*

*Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.*

### PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A  
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: +48 500 469 666

Internet: [www.lubmax.eu](http://www.lubmax.eu)  
E-mail: [lubmax@op.pl](mailto:lubmax@op.pl)  
[info.lubmax@gmail.com](mailto:info.lubmax@gmail.com)

**В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:**

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

**Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!**



## КОЛБАСЫ KELLER

*Дело во вкусе!*

Wurst DOKTORSKAJA  
ca. 600 g verp. / ca. 1.8 kg  
LOSE



Wurst KASAK  
ca. 300 g



Wurst KUSTANAJSKAJA  
ca. 500 g



Wetchina RUBLENAJA  
ca. 500 g / ca. 900 g



Speck ALTAJSKOE mit Knoblauch  
ca. 300 g verp. / ca. 1,2 kg  
LOSE

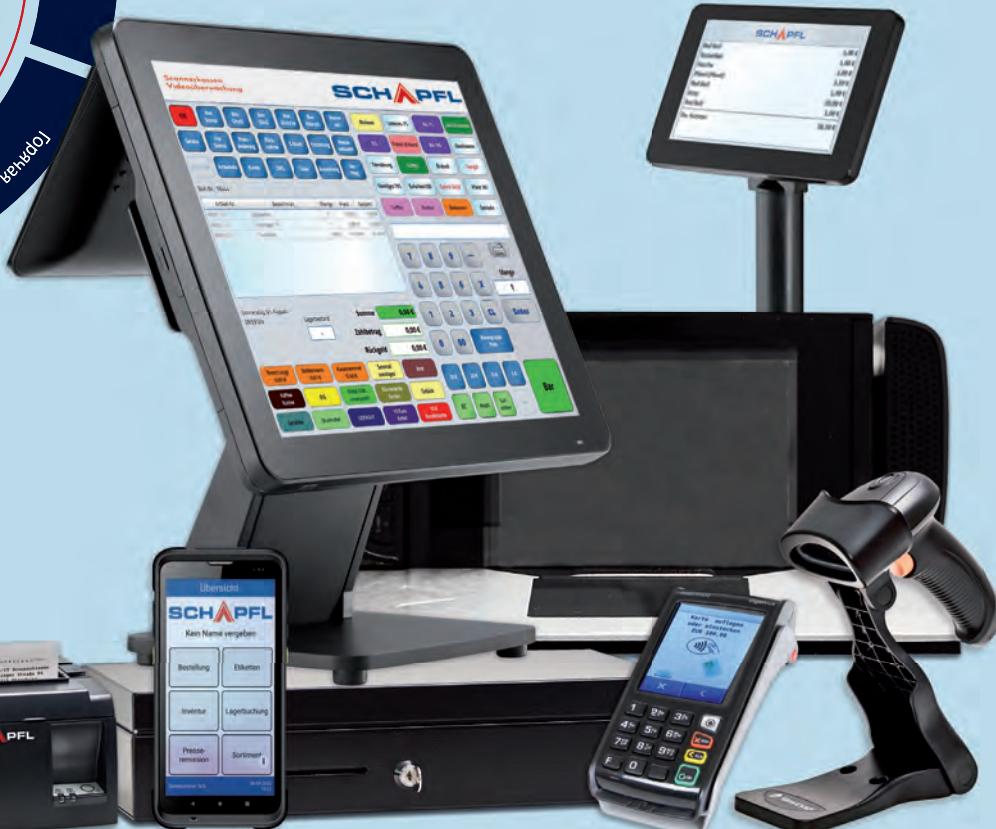


Speck ZARSKOJE  
ca. 300 g verp. / ca. 1,2 kg  
LOSE



## Касса для вашего бизнеса

- ▶ ПРОСТО
- ▶ ВЫГОДНО
- ▶ НАДЁЖНО



Получить  
предложение!



SCHAPFL - Пакет «все включено»

# Кассовая система SCHAPFL и карта лояльности Gerabo непобедимая команда!

Карта лояльности  
с индивидуальным  
дизайном

Ваши цвета и логотип в  
приложении



Просматривайте  
свои специальные  
предложения в  
приложении

Как с картой лояльности, ваши  
клиенты могут накапливать  
баллы в цифровом виде



Клиенты видят, за  
что они получают  
вознаграждение!



## Выигрыш для вашего бизнеса!

**72%**

карты используются  
многократно

Увеличение продаж до  
**5%**

в год



довольные  
клиенты-лучшая  
награда!

Больше информации на  
сайте [schapfl-gerabo.de](http://schapfl-gerabo.de)



09421/96213-0



[info@schapfl.de](mailto:info@schapfl.de)

[www.schapfl.de](http://www.schapfl.de)



## Маркетолог нужен любому бизнесу!

Большинство предпринимателей, понимают, что маркетинг в компании или в магазине нужен, но понятия не имеют, что входит в обязанности маркетолога. Что вообще они делают?! Пишут тексты, придумывают рекламу, акции, привлекают покупателей... Сегодня в статье я расскажу о работе маркетолога, исходя из своего опыта.

### Жизнь без маркетолога

Многие предприниматели начинают поглядывать в сторону маркетинга только тогда, когда замечают спад продаж. В голове пульсирует мысль: «Надо что-то делать, где-то рекламироваться!» СТОП! В корне неверный подход. Будь у вас знакомый маркетолог, он бы подсказал, как действовать в подобной ситуации. Первое, что нужно сделать, это спросить себя, а стоят ли ваши товары или услуги того, чтобы их покупали. Если «продукт» заведомо плохой, то и блестящий маркетинг не поможет (точнее, поможет, но не ждите развития дела и повторных продаж!). Уверены, что у вас с этим порядок, тогда идем дальше! Ищем ответы на четыре вопроса: **зачем?** **кому?** **что?** **куда?** Включаем логику и размышляем, **зачем** мы хотим дать рекламу. Для имиджа? Размыто. Увеличить продажи? Неточно. Привлечь покупателей? Почти. Цель рекламы не в том, чтобы потенциальные клиенты ее увидели и подивились, цель – мотивировать их на совершение действия: позвонить, запросить информацию, прийти, купить. Далее отвечаем на вопрос: **кому?** – то есть определяем тот сегмент целевой аудитории (предприниматели, семьи, молодые мамы и т.д.), к которому вы обратитесь в рекламе. Третий этап – формируем уникальное торговое предложение – **что** будет рекламироваться. Внимание! Важно не просто продемонстрировать товар или услугу, а представить их с точки зрения интересов ваших покупателей. Заключительный этап – **куда** – выбираем подходящий канал рекламы (макет в газете или журнале, листовка, баннер в Интернете и т.д.), который возьмет на себя роль рупора и лучшее всего донесет ваше предложение, а также



*Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing*

вызовет правильные действия целевой аудитории.

При этом важно помнить, что никто не может знать ваш бизнес лучше, чем вы, никто не может быть сильнее замотивирован на развитие вашего дела, кроме вас. Я думаю, что маркетолог нужен для того, чтобы развернуть ваш бизнес лицом к клиенту (найти ответы на вопросы: что, кому, а главное, зачем и как рекламировать и продвигать). Применивая свои знания и опыт (известно около 6000 приемов маркетинга), маркетолог поможет найти самый короткий путь к сердцам и умам потенциальных покупателей. В тесном тандеме собственника и меня, как маркетолога нашупываются эффективные приемы продвижения и продаж, рождается стратегия развития бизнеса, реализуются креативные идеи, выстраивается клиентоориентированный подход и, конечно, растет оборот бизнеса.

### Что предлагаю я как профессиональный маркетолог

Ко мне часто обращаются предприниматели с вопросами, как сделать их рекламу эффективнее, как добиться большей прибыли.

Кому-то достаточно небольшой подсказки (волшебный маркетинговый пинок), а кому-то требуется маркетинговая путеводная звезда. Решать, конечно, вам.

- **Услуга «Маркетолог в аренду».**

Маркетинговое сопровождение фирмы будет полезно тем компаниям и бизнесам, которые хотят получить в помощь не просто маркетинговую идею, но и ее реализацию. За 3–5 месяцев ежедневной совместной работы мы сможем сделать очень многое: разобраться, кто ваши клиенты, выработать маркетинговую стратегию, отобрать эффективные каналы рекламы, отстроиться от конкурентов, запустить интернет-страницу, подготовить серию эффективных рекламных статей, тексты на сайт, запустить ваши бизнес-странички в соцсетях.

- **Услуга «Социальные сети».** От имени вашего бизнеса я и моя команда откроем аккаунты в соцсетях (Facebook, Instagram, Одноклассники). Продумаем стратегию продвижения в соцсетях, будем готовить и публиковать новости, фото- видео материалы, разрабатывать акции, привлекать подписчиков, продвигать и развивать аккаунты.

- **Услуга «Проектная работа».** Эта услуга подойдет тем предпринимателям, которым нужно решить конкретную бизнес-задачу. Подготовить статью о фирме (на русском, немецком языках), провести аудит фирмы с точки зрения маркетинга, тренинг продаж для продавцов; возможно вам требуется консультация по маркетингу, необходимо создать сайт, разработать отдельную рекламную акцию – обращайтесь ко мне напрямую.

Ольга Молендор  
психолог, копирайтер,  
маркетолог, бизнес-тренер  
Тел.: 05741-2326380,  
01717-243722  
[o.molendor@googlemail.com](mailto:o.molendor@googlemail.com)  
[www.molendor-marketing.com](http://www.molendor-marketing.com)

**Еще не в «Восторге»?  
тогда Вам сюда →**  
***www.wostorg.de***



**Уже в «Восторге»?**

**тогда Вам сюда**

***www.Angebot.RU***



**www.ANGEBOT.RU**  
РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

**BEM**

WASSERFILTER

## **BEM Orion Ultra Slim** Фильтр для воды с проточной, 5-ступенчатой системой очистки

-  особо узкий
-  **5** 5-СТУПЕНЧАТАЯ  
ВЫСОКОТОЧНАЯ  
ФИЛЬТРАЦИЯ
-  ДВОЙНОЙ ФИЛЬТР  
ОБРАТНОГО ОСМОСА
-  JET-FLOW ДИЗАЙН  
РО ФИЛЬТРА
-  Мощный, но тихий
-  ЛЕГКАЯ ЗАМЕНА ФИЛЬТРА
-  СОКРАЩЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА  
ЗАМЕН ФИЛЬТРОВ
-  СОВРЕМЕННЫЙ  
и ДОЛГОВЕЧНЫЙ
-  БЕЗОПАСНОСТЬ  
использования
-  СИСТЕМА  
АВТОМАТИЧЕСКОЙ  
ПРОМЫВКИ
-  ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ



**FÜR GEWERBETREIBENDE:**  
**Verkauf · Vertrieb · B2B**

*Zögern Sie nicht uns zu kontaktieren!*

**www.bemshop.de**

Sergej Rieh  
VERTRIEBSLEITER

Phone: +49 (0) 5731 245 15 21 | wasser@bem-group.de

# ФИЛЬТРЫ, КОТОРЫЕ ВЫБИРАЮТ НАШИ КЛИЕНТЫ



## СТАЦИОНАРНЫЙ ФИЛЬТР ROBIN 5 B1

- инновационная мембранные фильтрация (система обратного осмоса)
- простая и доступная замена фильтра
- система Aqua-Stop, контролируемая датчиком
- простая установка в любом положении, монтаж возможен без специалиста

Art. 750



## ВЕМ AKIRA ФИЛЬТР ДЛЯ ПРОТОЧНОЙ ВОДЫ

- Низкое содержание сточных вод
- Удобный дизайн "сделай сам", три индикатора, два шага для замены фильтра
- С новой технологией мембранные обратного осмоса
- Менее концентрированная вода, более высокая скорость потока 1 л/мин

Art. 592



## СТАЦИОНАРНЫЙ ФИЛЬТР IDA

- прямое подключение к водопроводу
- инновационная мембранные фильтрация
- функция насыщения воды водородом
- выбор температуры воды
- лёгкий монтаж, возможен без специалиста

Art. 596



## ПОРТАТИВНЫЙ ФИЛЬТР LINA

- водный бак на 6 литров
- инновационная мембранные фильтрация
- функция насыщения воды водородом
- выбор температуры воды
- не нуждается в монтаже

Art. 597



## ВЕМ TORNADO ГЕНЕРАТОР ВОДОРОДНОЙ ВОДЫ 1500мл

- Здоровая вода одним нажатием кнопки
- Низкое энергопотребление
- Функция самоочистки
- Омагниченная вода - обогащение кислородом - O<sup>2</sup> water
- Хорошее самочувствие благодаря водородной воде - H<sup>2</sup> water

Art. 70200787

## ДЛЯ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ:

Мы предлагаем вам уникальную возможность увеличить ваш доход, выбрав нашу программу прямых продаж в качестве дополнительного или основного источника заработка. Кроме того, мы предлагаем привлекательные условия для бизнес-партнёров в рамках нашей B2B программы. Не упускайте шанс начать уже сегодня! Зарегистрируйтесь на нашем сайте для предпринимателей и вместе с нами примите участие в продвижении идеи чистой питьевой воды.

[www.bemshop.de](http://www.bemshop.de) (Раздел B2B или Vertriebs-Partnerprogramm)

По вопросам обращайтесь по следующему номеру:

Тел. +49 (0) 5731 245 15 21

Ел. Почта: [wasser@bem-group.de](mailto:wasser@bem-group.de)

Sergej Rieh (Vertriebsleitung)

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**

IBF Logistik und Trade GmbH



В нашем ассортименте кондитерские изделия **Добрынинского кондитерского комбината** для любого повода: на праздник, к кофе с коллегами, для уютного домашнего чаепития. Пирожные: «Птичка»; «Графские развалины»; пирожное бисквитное со сливочным кремом и фруктовой начинкой; Эклеры, корзиночки с нежнейшим белковым кремом, «Картошка», «Наполеон».

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**

IBF Logistik und Trade GmbH



**Торт «Мишка»** Добрынинского кондитерского комбината – отличное украшение детского праздника. Пропитанные сиропом слои нежного бисквита, прослоенны сливочным кремом с клюквенным джемом. Украшен торт фигурками из крошкового бисквита и сливочным кремом. Торты «Мишка» – замечательный сюрприз для маленьких сладкоежек!!

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**

IBF Logistik und Trade GmbH



**Торт «Птичка Добрынинская».** Воздушное суфле на нежном сдобном корже. Поверхность торта покрыта темной кондитерской глазурью. Любите суфлейные десерты? Тогда вам точно понравится чудесный торт «Птичка».

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**

IBF Logistik und Trade GmbH



**Торт детский «Карусель»** Добрынинского кондитерского комбината. Пропитанные сиропом слои нежного бисквита прослоены сливочным кремом с клюквенным джемом. Торт украшен сахарными фигурками животных. Идеально подойдет для проведения детского праздника.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**

IBF Logistik und Trade GmbH



**Торт «Корзина с клубникой»** Добрынинского кондитерского комбината. Слои классического бисквита пропитаны сиропом, прослоены сливочным кремом с джемом. Торт украшен сливочным кремом, шоколадным кремом, беze, полуфабрикатом «Клубника». Сделайте ваше торжество незабываемым, удивите своих родных вкуснейшими Добрынинскими десертами.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**

IBF Logistik und Trade GmbH



**Торт «Полянка»** Добрынинского кондитерского комбината. Слои классического бисквита пропитаны сиропом, прослоены сливочным кремом с джемом. Торт украшен сливочным кремом, сливочным шоколадным кремом, шоколадной глазурью, фигурками в виде грибочеков из заварного полуфабриката и беze. Добавьте праздник сладкую изюминку!

**TM SANTA BREMOR**

IBF Logistik und Trade GmbH



**Торт «Графские развалины»** Добрынинского кондитерского комбината. Воздушные коржи, прослоенны сливочным кремом с курагой. Торт украшен белковым кремом с темной глазурью, грецким орехом и черносливом. Беze нежное, воздушное, в меру сладкое! Удивите своих гостей потрясающим десертом!

**TM SANTA BREMOR**

**Салат из морских водорослей «Чука».** Уникальные продукты традиционной Японской кухни, любимые многими гурманами! Водоросли ундарии имеют сладковатый вкус, обладают нежным ароматом и мягкой хрустящей текстурой. Ценители Востока оценят приятный аромат и неповторимый вкус водоросли в сочетании с маринованным имбирем или ореховым соусом.

**TM SANTA BREMOR**

**Паста из филе тресковых рыб «Атлантик Фиш»** – лосось, скумбрия. Это легкая, но высокопитательная паста, основу которой составляет микс рыб тресковых пород – сайди и трески. Благодаря использованию отборного филе рыбы в «Атлантик Фиш» сохраняется выраженная текстура рыбного волокна, при этом консистенция – мягкая и нежная, а вкус-насыщенный и богатый. Понравится всем, кто ценит изысканный рыбный вкус и мягкое послевкусие.

**TM SANTA BREMOR**

**Икра «Стольная имитация: лососевая, осетровая».** Удивительное сходство с настоящим икорным зерном: лопающиеся сочные икринки, богатый вкус и приятный аромат. Благодаря уникальной рецептуре на основе бульона из лососевых рыб и морских водорослей и современной технологии капсулирования Икра «Стольная» обладает впечатляющим сходством с натуральной икрой по вкусу и консистенции.

**TM РУССКОЕ МОРЕ**

Морская капуста (Ламинария) - соединения в этом продукте легко усваиваются и благотворно влияют на здоровье. В натуральную морскую капусту добавляются различные овощи или морепродукты для придания более изысканного, нового вкуса.

**Fa. ELENA IKRIANNIKOVA**

Свежемороженые кусочки осетра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

# Добрые сказки и стихи для детей

новое издание  
детской книги



Вадим Кузема  
**«СТИХИ И СКАЗКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ»**  
Сборник включает 4 сказки, 37 стишков,  
61 красочных иллюстраций Светланы Адониной.  
Твердый переплет, 128 стр., мелованная бумага  
формат 215x300 мм, вес 0,936 кг., налог 7%.

Издатель: Produzentenzentrum Vadim Kuzema  
Издательство находится в Германии –  
книга всегда в наличии для дозаказов.

**Минимальный заказ: 20 экземпляров.**  
Представляются рекламные буклеты.

**Подробная информация:**  
**«Торговый центр»**  
Тел.: 08671 929 85 70  
Моб.: 0159 01 29 29 56  
(также Whatsapp)  
Email: kniga@vela-verlag.de





## LEIS GmbH

**Энергетический напиток «Energia»**  
Каждый глоток «Energia» заряжает вас силой, помогает справляться с усталостью и повышает продуктивность! Попробуйте три неповторимых вкуса: Мариний, Кактус и Клубника. Зарядитесь энергией на весь день!



## LEIS GmbH

**Вареники «Puzata Hata» с разными начинками.** Вареники от «Пузата Хата» – аутентичный вкус по особому рецепту! Насладитесь разнообразными начинками, которые порадуют каждого. Быстрое приготовление и незабываемое наслаждение для всей семьи. «Пузата Хата» – это традиции и вкус, которые объединяют!



## LEIS GmbH

**Основа для бисквитного торта «Leis».** Бисквитный торт от «Leis» с ванильным или шоколадным вкусом – идеальная основа для вашего десерта! Легко и быстро приготовьте восхитительный торт, который всегда получится идеальным. С «Leis» каждая ваша выпечка будет шедевром!



## LEIS GmbH

**Шоколадные батончики, печенье, солёные и кунжутные палочки «Nefis»**  
Продукты бренда «Nefis» – новинка в нашем ассортименте! Насладитесь сладкими и солёными вкусняшками, такими как соломка, печенье и шоколадные батончики. Идеально для вечерних встреч с друзьями – каждый найдёт что-то по вкусу! «Nefis» – для незабываемых моментов вместе.

## FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



**Сосиски «Любимые», са.250 гр. или 4 кг lose,** высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свежие, вареные, длинные и тонкие. Сосиски «Любимые» напомнят вам о детстве своим насыщенным сливочным вкусом. Упругие в разрезе, но нежные и душистые. Поставки напрямую от производителя.

## FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



**Сардельки «Чайные», са.250 гр. или 4 кг lose,** высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свежие, вареные, толстенькие и короткие. Сардельки «Чайные» обладают восхитительным вкусом, натуральным составом и манящим ароматом. Поставки напрямую от производителя.



## PPH LUBMAX (POLEN)

Уважаемые клиенты! Фирма «LUBMAX» предлагает Вашему вниманию молодую белокочанную капусту – нежную и хрустящую, содержащую достаточное количество витаминов и минеральных веществ, чтобы стать постоянным и полноценным продуктом для всех, кто заботится о состоянии своего здоровья.



## PPH LUBMAX (POLEN)

Помидоры Rosamunda (Бычье сердце) очень сладкие мясистые, сочная мякоть с небольшим количеством косточек. В первую очередь они отлично подходят для непосредственного употребления в пищу, в том числе, в салатах.



## PPH LUBMAX (POLEN)

Связанный в пучки укроп для соления и консервирования огурцов с зонтиками и семенами, с жесткими стеблями, дают неповторимый запах и вкус в консервации.

## V. KUZEMA PRODUZENTENZENTRUM



Новое издание: «Стихи и сказки для детей». Иллюстрированный красочными рисунками, сборник объединяет 4 сказки и 37 стихов для детей под твердым переплетом. В книге 61 иллюстрация, 128 страниц, формат 215x300 мм (A4+). Добрые сказки и стихи для детей на русском языке в богато иллюстрированной книге порадуют детей и родителей. Текст выполнен крупным шрифтом, что позволяет самостоятельно прочитать стихотворения детям, которые уже освоили навык чтения.



## GAUS IM- & EXPORT

Предлагаем одноразовые перчатки НИТРИЛ - отличаются высокой прочностью, с высокими тактильными характеристиками, эластичностью, гипоаллергены. Не содержат натурального латекса! Material: 100% Nitril, Form: Universal, Oberfläche: Strukturiert, Länge: 240mm, Größe: S,M,L,XL, Unsteril, Puderfrei. Идеальны для мясных и рыбных отделов!



## KUMA GROSSHANDEL

Музыкальная кассета – познакомит детей с алфавитом и основными цветами, научит счету и многому другому с помощью весёлых песенок, звуков и фраз. Маленькие меломаны могут вытаскивать из кассеты мягкую ленту и наматывать обратно с помощью колесика, нажимать кнопки и переключатели. Микстейп с подсветкой, музыкой и множеством активностей для детских ручек специально создан для раннего развития. Наряду с другими товарами, можно заказать на сайте компании – kumagrosshandel.de

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

# Überblick verloren? Hole ihn dir sofort zurück!



Startkosten? – KEINE  
laufende Kosten? – KEINE  
Lizenzgebühren? – KEINE  
Bindung? – KEINE



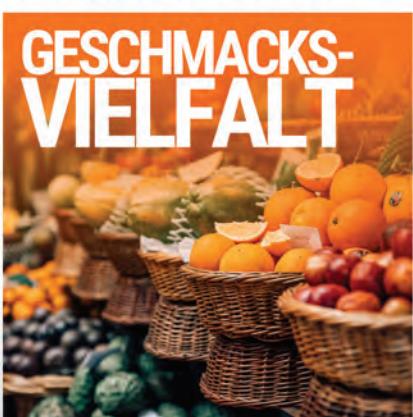
+49 (157) 805 93 31 3  
[www.adivex.de](http://www.adivex.de)

NO BUSINESS – NO FEES!

**BEZAHLEN SIE ERST WENN SIE AM ZELB SIND.**

[www.dabeere.io](http://www.dabeere.io)

**DaBeer**



SPRAY THE FLAVOR



**DOVGAN GmbH**

Окунитесь в мир потрясающих вкусов с Boujee Eiscreme Mochi Mix! Шоколад с вишней, соленая карамель с черной смородиной, маршмеллоу и персик, уникальное сочетание белого шоколада и белой вишни - этот изысканный мочи микс станет настоящим лакомством на Вашем столе.

**DOVGAN GmbH**

VESELKA Kyiv Torte - классический торт, секрет великолепного вкуса которого заключается в тщательно подобранных ингредиентах высочайшего качества. Вкуснейшие коржи из беze с арахисом и начинкой из масляного крема делают торт удивительно нежным, воздушным и хрустящим.

**DOVGAN GmbH**

Создай праздничное настроение с VESELKA Prager Torte, легендарной классикой кондитерского искусства! Основу знаменитого торта составляют воздушные бисквитные коржи с какао и вишней, пропитанные коньячным сиропом и ванильно-шоколадным кремом.

**DOVGAN GmbH**

Отлично освежает и утоляет жажду безалкогольный газированный напиток Krem Soda от Dovgan! Его приятный вкус делает его незаменимым напитком в любое время года. Бутылка имеет удобный объем 0,5 литра.

**DOVGAN GmbH**

Вкусные и душистые маринованные томаты VESELKA станут пикантным дополнением к любым Вашим блюдам. Такая аппетитная закуска способна украсить любой праздничный стол.

**DOVGAN GmbH**

Попробуйте ароматное, нежное бисквитное печенье Plombir со вкусом шоколада, карамели, сгущенного молока и, конечно, классическое оригинальное. Благодаря компактной упаковке небольшого размера печенье всегда удобно взять с собой в дорогу, на работу в качестве перекуса или семейное чаепитие.

**OLYMP HANDELS GmbH**

представляет отрывные календари на 2025 год: «Народный лечебник», «365 анекдотов и приколов», «Астрологический», «Православные праздники и посты», «Кулинарный», «Хозяйке на заметку», «Секреты долголетия», «Охотник, грибник, рыболов», «Женские секреты», «Здоровье без лекарств», «Садово-огородный», «Ваш семейный доктор» и др.

**OLYMP HANDELS GmbH**

представляет электрическую орешницу «Красная шапочка» на 12 орешков. Антипригарное покрытие, ненагревающиеся ручки, световой индикатор сети, замок- защелка, нескользящие ножки, жаропрочный пластик. Размер 24 x 24 x 11 см. Мощность 750 Вт, напряжение 220 ~ 240 В, 50 - 60 Гц. 2 года гарантии.

**OLYMP HANDELS GmbH**

представляет набор для виски, выполненный из стекла в современном дизайне. Изгибы граней создают оптический эффект и придают изделию изысканность. В комплект входит штоф объемом 1000 мл и 6 стаканов объемом 250 мл каждый.

**OLYMP HANDELS GmbH**

представляет ароматное глицериновое мыло ручной работы GOOD MOOD (по 100 г): Berries Soap, Green Apple Soap, Flowers Soap, Sea Soap, Fruit Soap, Herbal Soap, Melon Soap. Мыло хорошо пенится. Подходит для всех типов кожи.

**OLYMP HANDELS GmbH**

представляет косметику Modum Cult: мультикомплексная сыворотка антистресс (30 г), гель для умывания бессульфатный (190 мл), крем-контур для век для всех типов кожи (25 г), ламеллярный флюид (50 г), матирующий флюид для комбинированной и жирной кожи, день/ночь (50 г), пилинг-скатка (75 г), антиоксидантная маска для лица – увлажнение и восстановление (75 г), очищающая детокс-маска для лица (75 г).

**OLYMP HANDELS GmbH**

представляет соль древнего моря AROMA'Saules с биофитом: натуральная, с ионами серебра, хвойная (по 500 г); солевой раствор для ванн AROMA'Saules с биофитом (1л); скрабы для тела - соль AROMA'Saules: «Хвойный», «Кофейный», «Корица и смородина», «Имбирь» (по 400 г).

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

# ЗАПУСКАЕМ РЕКЛАМУ

НА ТВ  
И РАДИО



Отдел рекламы

+49 (0) 69 84 84 540

reklama@kartina.tv



# БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

## ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении  
торговое оборудование со склада,  
с выставочной площадью более 5000 м<sup>2</sup>

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы  
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH  
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim  
[www.zlt-team.de](http://www.zlt-team.de)

Tel.: 0621 - 309 82 980  
Fax: 0621 - 309 82 989  
Email: [info@zlt-team.de](mailto:info@zlt-team.de)

**Lebensmittel und Getränke****Alexander TK GmbH**

Тiefgefrorene Teigspezialitäten  
Пельмени, вареники, блинчики и  
печенные пирожки с различными начинками  
TM «Alexander» и «Сан Санчук».

**43 Wormserstr. 124a, D-67227 Frankenthal**

**телефон** +49(0)6233-3769-0; **Факс**: 11  
**E-Mail:** ak@alexander-tk.de  
[www.alexander-tk.de](http://www.alexander-tk.de)

**Dovgan GmbH**

Эксклюзивный поставщик бэндовых продуктов  
от ведущих производителей России, Польши,  
Румынии и стран Адрии, включая свежие и  
замороженные продукты.

**(36) Zinkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg**

**телефон** +49(0)40-284413-0  
**Fax:** +49(0)40-284413-33  
**E-Mail:** zentrale@dovgan.de  
[www.dovgan.de](http://www.dovgan.de)

**E.Davtyan**

Представитель и импортер армянского бренди  
«Царь Пап». Произведено и разлито в Армении.  
Alte Wache 27, D-35578 Wetzlar  
**телефон** +49(0)6441-383929  
**Mobil:** +49(0)152-01718893  
**E-Mail:** armenianbrandy@gmail.com

**Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller**

Фирменные мясные деликатесы «Keller».  
В основе изготовления колбас, сала, мясных  
рутботов - домашние семейные рецепты.

**25 Gewerbering 17, D-49681 Garrel**

**(34) телефон** +49 (0)441-96024-15  
**Fax:** +49 (0)441-96024-17  
**E-Mail:** keller-wurst@gmx.de  
[www.keller-wurst.de](http://www.keller-wurst.de)

**Heidefisch GmbH**

Lachsforellen und Forellenkaviar direkt vom Züchter:  
- excellente Produktqualität;  
- täglich frisch.  
Meinholtz 1, D-29649 Wietzendorf  
**телефон** +49 (0)5196-764  
**E-Mail:** info@heidefisch.de  
[www.heidefisch.de](http://www.heidefisch.de)

**IBF Logistik und Trade GmbH****International Food Trading**

Оптовая продажа продуктов питания от  
ведущих производителей разных стран мира.  
**7 Auenstr.49, D-73079 Suessen**  
**телефон** +49 (0)7162-94711-0

**(32) Fax:** +49 (0)7162-94711-291  
**E-Mail:** info@ibf-trade.de  
[www.ibf-trade.de](http://www.ibf-trade.de)

**LEIS GmbH**

Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из  
лидеров рынка восточно-европейских продуктов,  
в ассортименте более 5000 артиклей, в том числе  
собственные торговые марки: «LEIS»,  
«TABEA», «Omas Gurken», «Родная деревня»,  
«Катюша» и др.

**42 Waller See 25, D-38179 Schwülper**

**телефон** +49(0)531-23769-0  
**(34) Fax:** +49(0)531-23769-29  
**E-Mail:** info@leis-gh.de  
[www.leis-gh.de](http://www.leis-gh.de)

**Ostertag Teigfabrik GmbH**

Производство и доставка продуктов глубокой  
заморозки: манты, пельмени, вареники,  
чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».  
Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg  
**телефон** +49(0)203-39899322  
**Fax:** +49(0)203-51862481  
**E-Mail:** info@ostertag-teigfabrik.de  
[www.ostertag-teigfabrik.de](http://www.ostertag-teigfabrik.de)

**PPH LUBMAX Sp. z o. o.**

Мы специализируемся на поставках овощей,  
фруктов и других продуктов питания из Польши.

**25 Tomasowice 26a,**  
**(34) тел** +48 500 469 666  
**E-Mail:** info.lubmax@gmail.com  
[www.lubmax.eu](http://www.lubmax.eu)

**RUST-IMPEX GmbH**

Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis»,  
крупы «Ярмарка», сухарики «З корочки», цико-  
рий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».  
Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig  
**телефон** +49(0)341-918807-10  
**Fax:** +49(0)341-918807-11  
**E-Mail:** info@rust-impeкс.de  
**Web:** shop.rust-impeкс.de

**VINEX Weingrosshandel**

Высококачественные вина, водка, настойки,  
ликеры, джинны, игристые вина от лучших  
производителей России, Беларуссии и  
Молдавии.

Dorfstr.13, D-30519 Hannover  
**телефон** +49(0)511-2343159,  
+49(0)511-37042258  
**Fax:** +49(0)511-6005966  
**E-Mail:** vinex@web.de  
[www.vinexweb.de](http://www.vinexweb.de)

**Fisch und Meereserzeugnisse****Fa. Elena Ikrannikova**

Свежий русский осетр и белуга, деликатесы:  
балык из осетра, классическое филе осетра  
холодного и горячего копчения. Черная икра.

**19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE**  
**(32) телефон** +32 32481683  
**Mobil:** +32 486299077  
[www.mseexpress.be](http://www.mseexpress.be)

**САНТА БРЕМОР**

Представительство в Германии:

**21 PET-FISCH GmbH**  
Al Lunedech 76, D-27572 Bremerhaven  
**(32) телефон** +49(0)471-142891-87  
**Fax:** +49(0)471-142891-88  
**E-Mail:** info@pet-fisch.com  
Для розничной торговли обращаться:  
SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

**Schultheiss GmbH Fischgrosshandel**

Рыбная продукция собственного производства.  
Большой ассортимент свежей, соленой, копченой  
и сушёной рыбы. Поставка продукции по  
Германии и Европе. Собственная, хорошо  
налаженная логистика - юг Германии.

Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim  
**телефон** +49(0)8395-933689  
**Fax:** +49(0)8395-7954  
**E-Mail:** info@schultheiss-fisch.eu  
[www.schultheiss-fisch.eu](http://www.schultheiss-fisch.eu)

**Galanterie, Haushaltwaren****ANRO Trade GmbH**

Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в  
рулонах, а также готовые скатерти. Быстрая  
доставка. В наличии более 150 дизайнов.

Industriestr. 10, D-75443 Otisheim  
**телефон** +49(0)7232-73698-88  
**Fax:** +49(0)7232-73698-89  
[www.wachstuch-grosshandel.de](http://www.wachstuch-grosshandel.de)

**GAUS Imp-&Export GmbH**

Одноразовые перчатки NITRIL (S,M,L,XL). Для  
использования в магазине и для свободных  
продаж.

**(34) Schürten 4, D-59302 Oelde**  
**телефон** +49(0)2522-59 65 34  
**Mobil:** +49(0)176-10303186  
**E-Mail:** vgaus@gmx.net

**Olymp Handels GmbH**

Оптовые поставки. Доставка по Германии и  
Европе.

**9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg**  
**телефон** +49(0)203-93555333  
**(36) Fax:** +49(0)203-9331736  
**E-Mail:** info@olymp48.de  
[www.olymp48.de](http://www.olymp48.de)

**Geschenkartikel, Bücher****Fa.Novikov**

Косметика, парфюмерия, текстиль,  
хозяйственные товары.

**19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf**  
**телефон** +49(0)6172-985556  
**Fax:** +49(0)6172-898290  
**Mobil:** +49(0)179-2186821  
**E-Mail:** alnovikov@gmx.de

**Olymp Handels GmbH**

**9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg**  
**телефон** +49(0)203-93555333  
**(36) Fax:** +49(0)203-9331736  
**E-Mail:** info@olymp48.de  
[www.olymp48.de](http://www.olymp48.de)

**Kassenzone, Impulsartikel****«Kuma»**

Товар для прикассовой зоны: сладости, жев.  
режинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна  
поставка прикассового оборудования: стелла-  
жи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt  
**(34) телефон** +49(0)361-5616674  
**Mobil:** +49(0)176-2321268  
**E-Mail:** info@kumagrosshandel.de  
[www.kumagrosshandel.de](http://www.kumagrosshandel.de)

**Kosmetik, Gesundheit****Olymp Handels GmbH**

Оптовые поставки продовольственных,  
хозяйственных и косметических товаров.  
Доставка по Германии и Европе.

**9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg**  
**телефон** +49(0)203-93555333  
**(36) Fax:** +49(0)203-9331736  
**E-Mail:** info@olymp48.de  
[www.olymp48.de](http://www.olymp48.de)

**Schmuck, Uhren****Auditor GmbH**

Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА».

Украшения из золота и серебра российского  
производства - оптом на «вес» и заказы через  
каталог для русских магазинов и студий.

Zur Loew 22, D-42489 Wilfrath  
**телефон** +49(0)2058-1799862  
**WhatsApp:** +49(0)163 6411541  
**E-Mail:** www.olymp48.de

**Palmira Juvelier Company**

Официальный представитель ведущих производ-  
ителей серебряных украшений России.  
Оптовая торговля. Скупка лома.

Предоставление товара на комиссию и  
ювелирных витрин.  
Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim

**телефон** +49(0)9342-2980-71  
**Fax:** +49(0)9342-858499  
**Mobil:** +49(0)157-35165765  
**E-Mail:** jakobke@gmx.de  
[www.palmira-j.de](http://www.palmira-j.de)

**Keilbach Gold GmbH**

Оптовая торговля ювелирными изделиями  
из золота и серебра от лучших российских  
производителей.

**2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzuflen**  
**телефон** +49(0)5222-929720  
**Fax:** +49(0)5222-7949681  
**Mobil:** +49(0)172-5214427  
**E-Mail:** w.keilbach@t-online.de  
[www.keilbach-gold.de](http://www.keilbach-gold.de)

**Zeitungen und Zeitschriften****A. Jochim Vela Verlag**

Журнал для предпринимателей **Торговый центр**  
ИнтерБизнес, Торговая платформа **Wostorg.de**  
бесплатная газета для русских магазинов:

**Кругозор** с приложением **Мой здоровье.**

**8 Burghauer Str. 15, D-84503 Altötting**  
**телефон** +49(0)8671-92985-70  
**Fax:** +49(0)8671-92985-71  
**E-Mail:** info@vela-verlag.de  
[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de) | [www.promarket.plus](http://www.promarket.plus)

**Ladeneinrichtungen, Zubehör****EXTRA Markt Vitalij Mass**

Мы предлагаем Вашему магазину кассовое  
оборудование «под ключ»; + программное  
обеспечение; + техническая поддержка;  
+ широкий выбор платежных терминалов.  
19 лет опыта, более 5000 установок в 12  
странах. Все из одних рук!

**22 Am Ring 1, D-74722 Buchen**  
**телефон** +49(0)6281-563 99 93  
**Mobil:** +49(0)173-803 20 74  
**E-Mail:** extra.kassen@gmail.com

**SCHAPFL IT-Bannerkassen GmbH**

Предлагаем кассовые аппараты со сканером,  
видеонаблюдение. Все из одних рук - аппарат-  
ное обеспечение, программное обеспечение,  
техническое обслуживание. Комплексный пакет  
также и для филиалов!

**26-Ittlinger Str. 86, D-94315 Straubing**  
**телефон** +49(0)9421-962130  
**E-Mail:** info@schapfl.de  
[www.schapfl.de](http://www.schapfl.de)

**Werbeagenturen****Logos-Werbeagentur**

Разработка фирменного стиля: полиграфия,  
этикетки и иллюстрации, фотостудия.  
Дизайн и верстка периодических изданий:  
газеты, журналы, каталоги.

**19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf**  
**телефон** +49(0)211-24955-11  
**Fax:** +49(0)211-24955-13  
**E-Mail:** kw@logos-werbung.de  
[www.logos-werbeagentur.de](http://www.logos-werbeagentur.de)

**RS Productions**

Видеореклама, которая работает!

Профессиональное производство и размещение.  
Создание рекламных роликов любой сложности.  
Примеры работ на сайте: [www.werbespot2us.de](http://www.werbespot2us.de)  
Размещение видеорекламы на русскоязычном  
ТВ Германии и в интернете.

**телефон** +49(0)3641-295 0 925  
**Mobil:** +49(0)176-625 17 990  
**E-Mail:** info@werbespot-rus.de  
[www.werbespot-rus.de](http://www.werbespot-rus.de)

**Service, Sonstiges****BPD EXPRESS GmbH & Co KG**

Посылки в страны СНГ приглашаются к сотрудни-  
честву магазины. Курьерская почта, транспорт-  
ировка грузов, пассажирские перевозки.

**41 Max-Plank-Str. 10, D-64572 Büttelborn**

**телефон** +49(0)6155-8407-77  
**Fax:** +49(0)6155-8407-99  
**E-Mail:** info@bpd-express.com  
[www.bpd-express.com](http://www.bpd-express.com)

**Mobilka GmbH**

Индивидуальный выбор интернет-пакетов, тех.  
поддержка. Быстрая активизация карты, низкие  
тарифы в странах СНГ, безлимитные звонки по  
Германии.

**44 Kunz-Buntschuh-Str. 13, D-14193 Berlin**

**телефон** +49(0)30-20658334  
**E-Mail:** info@mobilka.de  
[www.mobilka.de](http://www.mobilka.de)

**Ost-West Reisen GmbH**

Продажа билетов на все виды транспорта по  
всему миру. Визы в страны СНГ и Китай.

Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение.  
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

**19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg**

**телефон** +49(0)203-31868-11  
+49(0)203-31868-19  
**Fax:** +49(0)203-31868-14  
**E-Mail:** olymp@ost-prospekt.de  
[www.olymp.otpusk24.de](http://www.olymp.otpusk24.de)

**Wostorg UG**

Торговая платформа ВОСТОРГ с подключением  
онлайн-магазинов в единой системе: на доменах  
вашего выбора - на собственном сайте русского  
магазина или на сайдбоне - полностью готовые  
онлайн-магазины для продаж с центрального  
склада, включая товары из Китая.

Приглашаем к сотрудничеству русские магазины  
по всей Германии.

**19 Burghauer Str. 15, D-84503 Altötting**

**телефон** +49(0)8671-92985-70  
+49(0)8671-92985-71  
**Mob.:** 0159 01 29 29 56  
**E-Mail:** info@vela-verlag.de  
[www.wostorg.de](http://www.wostorg.de)

**Размещение рекламы****в журнале «Торговый центр»**

+49(0)176 - 74 73 56 53

[werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

**СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ****Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием**

для постоянных рекламодателей:

на 12 месяцев = 140,- €\*

Для остальных рекламодателей:

на 12 месяцев = 240,- €\*

Внесение включает размещение на сайте в разделе «Справочник»

\* zzgl. MwSt | plus НДС

Специальный формуляр

«Сервисный перечень»

вышлем по вашему запросу

[werbung@vela-verlag.de](mailto:werbung@vela-verlag.de)

# BANKOWSKI

GROUP

Без фото

## РОССИЯ

Без фото

## УКРАИНА

Кроме западного Казахстана

## КАЗАХСТАН

## КИРГИЗИЯ

ДОСТАВКА  
НА ДОМ



Фото получателя

# ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**B P D**  
**EXPRESS**

BPD-Express GmbH & Co. KG, Max-Planck-Straße 10, 64572 Büttelborn  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.bpd-express.com](http://www.bpd-express.com)  
E-mail: [info@bpd-express.com](mailto:info@bpd-express.com)

## НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки  
от 8 до 30 кг  
(Россия до 20)



Посылку можно  
сдать на одном  
из 1.500  
приёмных пунктов



Ценные письма и  
документы в  
Россию и Украину  
не принимаются



Посылки должны  
быть упакованы в  
плотный картон  
размером не более  
100 x 50 x 50 см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777

Gefällt mir



QUALITY FOOD PARTNER



# Сметанник Торт от Panilino

## вкусное и сливочное лакомство



Leis Online-Shop

**SIBERIA GROUP**



ULAN GmbH  
In der Kuhweid 2a, D-7661 Phillipsburg-Huttenheim  
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20  
[www.ulans.eu](http://www.ulans.eu)



Leis GmbH  
Waller See 25, D-38179 Schwülper  
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90  
[www.leis-24.de](http://www.leis-24.de)



SLCO GmbH & Co. KG  
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld  
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0  
[www.slco.de](http://www.slco.de)

MADE IN GERMANY

OHNE  
KONSERVIERUNGSTOFFE  
GESCHMACKSVERSTÄRKER

[www.alexander-tk.de](http://www.alexander-tk.de)



DE  
RP 25001  
EG

ALEXANDERTK e. K. · Wormser Str. 124 A,  
67227 Frankenthal · Deutschland · Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90 · Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911

@pelmeni.alexander



Пополнение счёта с Lebara Cash Cards



## Стартовый пакет | Без договора

- ✓ Быстрая активация карты
- ✓ Низкие тарифы в страны СНГ
- ✓ Безлимитные звонки по Германии

LTE  
inklusive

Кто с нами,  
 тот платит меньше!

Индивидуальный выбор интернет-пакетов

Тех-поддержка на твоем языке

10 евро баланс на счету

Powered by



ECO  
**SIMka**  
Aufladbar mit Lebara Cash Cards



030-20 65 83 34  
[www.mobilka.de](http://www.mobilka.de)

Stand 01.10.2023. Angebot ist gültig bis auf Widerruf. Preise inkl. MwSt. Minutentaktung (60/60). Die AGBs erhalten Sie bei Ihrem Händler, auf [www.lebara.de/agb](http://www.lebara.de/agb) oder senden Sie eine E-Mail an [agb@lebara.com](mailto:agb@lebara.com). Die Gesamtübersicht der derzeit gültigen Angebote, Tarife, Konditionen und Preise finden Sie auf [www.lebara.de](http://www.lebara.de). Lebara Limited, 25 Copthall Avenue, London EC2R 7BP, Großbritannien, vertreibt diese SIM-Karte und stellt Ihnen Telekommunikationsleistungen zur Verfügung. Diese unterliegen den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB), die Sie unter [www.lebara.de/agb](http://www.lebara.de/agb) finden können. Druckfehler und Änderungen vorbehalten.